

# DOS INFORMES se vertirán sobre las posibilidades de incrementar la industria ganadera en esta provincia

Informamos de la visita que algunos caballeros hicieron a este litoral Atlántico, con el objeto de ver las posibilidades de desarrollar la industria pecuaria e intensificar la siembra de cacaos para la fabricación de aceite vegetal. Formaban esta comisión: don Manuel Francisco Quesada, el ingeniero don Bernardo R. Yglesais; el ingeniero don Alfonso Garrido Canabal y don José Rossi.

Ellos no han querido adelantar sus impresiones. Su viaje tuvo carácter oficial y piensan que antes deben rendir su informe al Ejecutivo. Posiblemente haya dos informes: uno del señor Ing. Yglesais y otro del señor Ingeniero Canabal.

Pero estamos en condiciones de anipar lo sustancial

Para sembrar cacaos en los repastos, como sombra, habría que esperar cuatro años mientras los árboles se levantan un tanto

Varios particulares hacen los primeros ensayos, por su cuenta y riesgo, desarrollando la industria pecuaria en sus fincas

El problema se aprecia en tres aspectos: determinación del pasto adecuado a la zona; determinación de la raza más conveniente y el más difícil, la forma de financiar a los interesados en esas empresas

de esos informes. En cuanto a la posibilidad de desarrollar la industria pecuaria, los ensayos que hacen algunos particulares, conforman esa tesis, que hemos sustentado nosotros, sin ser ingenieros agrónomos ni empresarios, sino simples hombres de letras con un poco de sentido común. Pasa a la Pág. 2



## La Carretera Panamericana salvará a Cartago de la ruina

## LOS FARMACEUTICOS HAN ESTADO DE FIESTA

El gremio de farmacéuticos ha dado una alta nota de solidaridad y de cultura. Organizaron la Semana del Farmacéutico, que termina mañana con una gran fiesta social en el Golf Club de San José.

Número importante fue la

Muy bien comentada ha sido su iniciativa de celebrar la Semana del Farmacéutico con una exposición de productos

Anualmente deberá repetirse esa organización dándole una mayor extensión cultural

exposición de productos, a-

bierta en el local situado diagonal al templo del Carmen de la capital. Muchas firmas cooperaron presentando STANDS muy artísticos. Especialmente nos llamó la atención el de los señores Guzmán, de Cartago, quizá el más pequeño, pero el que mejor impresión daba sobre lo que puede hacerse en el país. Se trata de vacunas de hígado. El sistema de preparación y conservación del pro-

Pasa a la Página DIEZ

Esta provincia ha sufrido grandemente con la depresión de Limón que era uno de sus mercados principales

Los cartagineses se han empeñado en que la sección de carretera panamericana arranque del centro mismo de la ciudad. Primero tuvieron que oponerse tenazmente a que el trazado, por economía de kilometraje, fuera a entroncar en el Alto de Ochomogo, dejando de lado a la ciudad antañona; ahora han ido a la Secretaría de Fomento a conseguir que los trabajos se iniciaran en la esquina del "Rivoli", en vez de prose-

Cotizaciones para entregas futuras de cacao

MERCADO DE NEW YORK	
Diciembre	\$ 4.12
Marzo	4.25
Mayo	4.35
Julio	4.42
Ventas durante la semana 308 toneladas.	

guir desde el caserío de San Isidro, donde se iniciaron las nivelaciones.

Es que los cartagineses saben que esa vía ha de provocar el resurgimiento agrícola y económico de su provincia. Su carácter eminentemente agrícola le señala ese destino. Sus productos habrán de salir rumbo al sur por la ca-

Pasa a la Página ONCE

## "HACER UNA GRAN CAMPAÑA EDUCATIVA PARA ACOSTUMBRAR AL PUEBLO AL USO DEL CACAO", nos dice un industrial

Sr. Director de

"La Voz del Atlántico"  
Limón.

Estimado señor:

He leído con mucho interés la campaña que "La Voz del Atlántico" ha venido desarrollando a favor del resurgimiento de la provincia de Limón en general y de la in-

dustria del cacao en particular.

Muchos son los artículos y notas editoriales que su periódico ha publicado y mucho es el trabajo que le queda por delante hasta conseguir algo práctico que corone sus esfuerzos muy meritorios. Aunque difiero de opinión en algunos puntos de vista de

Pasa a la Pág. 3

## NO HAY PELIGRO NINGUNO EN LA CLORINACION DE AGUA EN ESTA CIUDAD. - LA PROPORCION QUE SE PONE ES APENAS EL MINIMO MARCADO POR LA CIENCIA

### Otra víctima que se suma el "Reventazón"

El miércoles de la semana pasada fué arrastrado por la incontenible correntada del "Reventazón", cerca de la estación de Florida, un muchacho de color llamado Jorge Logan, cuyos padres viven en Siquirres en momentos en que se dedicaba a la pesca. Al te-

ner conocimiento las autoridades organizaron comisiones que se dieron sin tardanza a la búsqueda del cadáver, el cual fue encontrado siete días después prensado entre dos guijarros a unas dos millas abajo.

Lo que nos dice el señor Ingeniero de la Dirección de Obras Públicas, encargado de la cañería de Limón.

Con motivo de las quejas que fueron presentadas ante la corporación municipal, por el exceso de cloro que se estaba poniendo en las aguas de la cañería de esta ciudad, el señor Gobernador de la Provincia pidió al señor ingeniero de la Dirección de Obras Públicas, encargado de la construcción de la cañería, don Manuel Emilio Claret, un informe al respecto, lo mismo que al señor licenciado don Manuel Picado Chacón, Jefe del Laboratorio de la Unidad Médico-Sanitario y encargado también de la aplicación del cloro.

Para quitar toda prevención en el público, nos permitimos insertar el informe del señor ingeniero Claret, porque siendo igual en el fondo al del señor Picado, tiene algunos detalles sobre la instalación y manejo de la planta que resulta interesante para el público.

(Pasa a la Pág. DOCE)

## LA SOCIEDAD DE CONCIERTOS "DANIEL" ESTA LLENANDO UNA NECESIDAD ARTISTICA

Hoy presenta en la capital al gran pianista ruso Brailowsky de renombre mundial

Es lástima que no se pueda facilitar la llegada de elementos de las provincias, donde también hay gentes que saben comprender el arte

La Sociedad de Conciertos "Daniel" está realizando una labor artística muy plausible. Ha permitido que nuestro público capitalino apreciara las capacidades de la bailarina coreana Sai Shoki, por ejemplo y ahora patrocina al pianista ruso, de renombre mundial, Alejandro Brailowsky.

Sólo sentimos que esos artistas permanezcan tan poco tiempo en el país y se limiten a ofrecer uno o dos conciertos en la capital. Por lo menos debería pensarse en expedir el viaje de los provincianos para hacer más amplia la difusión artística.

Los gobiernos no pueden re-

gatear los auxilios a empresas que también sirven a la cultura. Ahora mismo convendría pensarse en facilitar la llegada de una buena compañía de ópera. Cada año o cada dos años debería abrirse una temporada, patrocinada por el gobierno para que los precios de entrada estén al alcance del público que gana en colonos.

No se justificaría un lujoso teatro nacional cerrado todo el tiempo o al servicio de empresas teatrales propias apenas para cines comerciales.

La obra de la cultura hay que impulsarla por todos los medios al alcance y ninguno más apropiado que el teatro, pero el buen teatro.

## A nueve años y un día y a presidio por tiempo indeterminado fué condenado Jesús Serrano Abarca por los dos homicidios cometidos por él en perjuicio de Marcelino Acevedo y Fabián Centeno

En su oportunidad dimos amplia información acerca del horroroso crimen perpetrado por Jesús Serrano Abarca en su compañero Fabián Centeno en la finca "Rotherdam" de Veintiocho Millas el dos de setiembre último, hecho en que por confesión del reo se descubrió que el autor del homicidio cometido en Marcelino Acevedo el veinticinco de junio de mil novecientos treinta y ocho, es el mismo Serrano, por lo que hubo que acumularle las dos causas, las cuales acaban de ser falladas por el Juez Penal condenándolo como autor de dos hechos es-

pecíficos de homicidio, a nueve años y un día de prisión por el primero y a tiempo indeterminado en San Lucas, por el segundo.

1940

OCTUBRE

— 26 —

SABADO

Año VII - No. 318

Puerto Limón, C. Rica



**OCTUBRE**  
**26**  
S. Evaristo  
**SABADO**

**CALENDARIO DEL PERIODISTA**

- 1837—Asesinado Juan Fecundo Quiroga, político argentino
- 1863—Se reúne la primera asamblea para crear la Cruz Roja.
- 1868—Núñez de Arce inicia su campaña para destronar a Isabel II
- 1884—Luis Pasteur descubre el suero antirrábico.
- 1899—José Manuel Pando, ocupa la presidencia de Bolívar
- 1905—Suecia y Noruega disuelven su monarquía dual
- 1917—Brasil le declara la guerra a Alemania
- 1918—Se firma en Filadelfia la independencia de Checoslovaquia
- 1918—Muere Luis Bonafoux, escritor portorriqueño
- 1919—Nace Shapur Mohammed Riza, príncipe heredero de Persia.

**MANDAMIENTOS PARA UN MATRIMONIO INFELIZ**

- Nunca elogie ni halague a su esposo.
- Insista en su derecho de seguir charlando sobre sus vestidos, volviendo al punto en que él la interrumpió.
- Siempre cambie en la tienda los regalos que él le compra.
- Juegue bridge en lugar de prepararle la comida.
- Invite huéspedes que no le agraden, principalmente familiares de usted.
- Hable sobre cualquier cosa que le haga sentirse ignorante.
- Hágale maldades como broma antes del desayuno.
- "Chequéelo" cada vez que sale, llamando por teléfono a todas sus amistades para saber si realmente fué allí.
- Procure restarle importancia a su trabajo.

Rosalind Russell

**MANDAMIENTOS PARA UN MATRIMONIO FELIZ**

- Una pulgada de tolerancia puede cubrir varias millas. (Gladys Swarthout)
- Sea siempre la novia de su esposo. (Helen Hayes)
- Conserven la sociedad sobre una base de fifty-fifty. (Don Ameche).
- No pelee. (Harriet Hilliard)
- No olvide las pequeñas festividades y aniversarios. (Astaire)
- Siempre trate de dar a su esposa un trato equitativo. (Eddie Cantor).
- No trate de reformar a un hombre. (Grace Moore).
- Hable suavemente. (Astaire)
- Sepa escuchar bien. (Marion Talley).
- Nunca guarde un resentimiento secreto. (Gracie Allen)

**Mundo Social**

"LA VOZ DEL ATLANTICO"

Semanario

Publicidad Panamericana S. A.

Editores

Apartados: Limón 230 — San José 1279

**Tres años**

Con motivo de cumplir tres años de vida nuestra linda amiguita Peggy O' Neil, dió una espléndida fiesta en su residencia a la que fueran invitados todos sus amiguitos. Deseamos para ella muchas felicidades y muchos años de vida.

**Enferma**

Bastante delicada de salud se encuentra desde hace algunos días nuestra gentil amiga la señorita Lydia Alfaro. Hacemos votos por su completo restablecimiento.

**Para San José**

En asuntos de su profesión partió para San José el licenciado don Manuel Picado, jefe del Laboratorio de la Unidad Sanitaria.

**Mejoría de una respetable dama**

Muy grato es para nosotros poder decir a nuestros lectores que la salud de la respetable dama —muy querida en este puerto— doña Augusta Ch. de Fonseca, madre de nuestro estimado amigo el Lic. don Francisco Fonseca Ch. ha seguido bastante bien y que los médicos que asisten a la sufrida paciente tienen muchas esperanzas de poder devolver su salud bien pronto, lo cual celebramos nosotros.

**Amiga que regresa**

De la capital regreso completamente restablecida la bella dama doña Nena M. de Gershow. LA VOZ DEL ATLANTICO la saluda.

**De nuevo entre nosotros**

El doctor don Carlos Sáenz, su señora doña Julia G. de Sáenz y su preciosa hijita Cecilia, se encuentran nuevamente en el puerto. Para los distinguidos amigos nuestro saludo.

**ELECCION FACIL**

—¿Qué prefieres que te regale el día de tu cumpleaños: un auto nuevo o el divorcio?  
—Yo preferiría las dos cosas pero me inclino por la segunda.

**EN EL HOSPITAL**

—Te acompaño en el sentimiento.  
—Gracias.  
—Y tienes que dispensarme que no haya ido al entierro de tu papá, porque aquel mismo día salí de viaje.  
—No importa, ¡otro día será!

**En San José**

Disfruta de una corta temporada en la capital, la distinguida señora doña Otília de Vargas. Bien grata estada le deseamos.

**Señora que mejora**

La distinguida matrona doña Emilia Tinoco de Pacheco ha recuperado su quebrantada salud. Nos alegramos.

**De temporada en el puerto**

El señor don Emilio Royo, su gentil joven señora doña Betty de Royo y sus pequeños hijos, disfrutan de una temporada en el puerto. Para la distinguida familia, nuestro atento saludo.

**Para la Capital**

El coronel don Romualdo Rodríguez salió para San José en viaje relacionado con su elevado cargo en la comandancia. Buena suerte deseamos al amigo Rodríguez.

**De Sixaola**

El miércoles siguió en avión para la capital el señor don Carlos Quirós Aguilar, administrador de la hacienda "La Costa Rica".

Muy gratos días deseamos pase el amigo Chale.

**Señora amiga que regresa**

El lunes regresará a esta ciudad la culta y gentil dama doña Carmen de Fonseca, en compañía de sus queridos hijos. Muy atentamente saludamos a la señora amiga.



**INDIGESTION**  
"ahora me río de tí"  
Tome 1 Pildorita Cartera para el Hígado antes y después de las comidas para aliviarse.

**Enferma**

Desde hace algunos días se encuentra enferma de cuidado la estimable señora doña María de Aubert. Deseamos sinceramente su pronto restablecimiento.

**De San José**

En negocios particulares estuvo entre nosotros algunos días don Roberto Soto G. Mucho nos complace saludarlo.

**Para Golfito**

Para Golfito, donde fijará su domicilio, sale mañana domingo doña Rosalía Alvarez Morera de Ovares, a reunirse con su esposo don Rubén Ovares, competente empleado de los talleres mecánicos de aquel puerto, quien fué trasladado desde hace dos meses a aquella zona. Muy feliz viaje deseamos a la estimable señora y muy grata permanencia en el Pacífico.

**CAMELLO BORRACHO**

—Mamá, cometes un gran error al llamar camello a papá.  
—Por qué?

—Porque he leído que un camello se puede pasar ocho días trabajando sin beber, papá lo que hace es pasar la vida entera bebiendo sin trabajar.

**ACABA DE APARECER**

**El Gran Tratado Completo de Medicina Natural e Higiene "EL NATURISMO EN EL HOGAR"**  
Sexta Edición, notablemente reformada, corregida y muy ampliada del Profesor Antonio Valeta.

Moderno tratado de **Naturismo**, con 1.300 páginas, infinidad de láminas en colores, más de mil dibujos en negro, dos cuerpos de Anatomía Desmontable (El hombre y la mujer); encuadernación en tela, con letras de pro.—Mide el texto 25 por 18 cms. y diez cms. de grosor, lo que da idea de la importancia y volumen de la obra que recomendamos a todos los que quieran vivir con salud, alegría y vigor.  
**PRECIO DEL EJEMPLAR: DIEZ DOLARES**

¡Sea previsor en la vida y compre este Libro!

Pida informes: LA VOZ DEL ATLANTICO  
Apartados: Limón 230 — San José 1279

**DOS INFORMES SE VERTIRAN...**

(VIENE de la Pág. UNO)—  
mún. Como lo estableciéramos desde que se comenzó a tratar de la urgencia de estimular la economía limonense, lo que se impone es determinar qué pastos conviene sembrar y qué raza de ganado es la más indicada, de acuerdo con las condiciones de la zona.

En cuanto a la intensificación de los cocales para una producción comercial, con el menor costo, a fin de abaratar la materia prima para la fabricación de aceite vegetal, se tiene por descartada la posibilidad de sembrar árboles de coco en los terrenos destinados a potrero. Tendrían que estar esos potreros sólo durante cuatro años, a fin de que los árboles crecieran, sin ser destruidos por el ganado. Esto retardaría mucho el desarrollo ganadero.

Los ensayos que hacen algunos particulares son muy satisfactorios; buenos pastos y buenos ganados. Las fincas abandonadas pueden transformarse en pastizales productivos. Pero surge una dificultad: para esa empresa se requiere dinero. Cuesta formar potreros y cuesta dinero el ganado. Es indispensable el caudal.

Y la valuación de los terrenos es muy baja; algunos de ellos ni siquiera están titula-

dos; son tierras del Estado ni los Bancos nacionales, —menos los particulares, se venturan a hacer préstamos sin una garantía firme. Es un caso perdido.

Volvemos al callejón sin salida. Comisiones que van vienen; informes que se estudian y al final un mismo tropiezo: faltan los recursos para fomentar la producción en esta zona.

Ya estamos pensando que el Gobierno debería hacer un esfuerzo supremo y decidir a prestar una ayuda, bien tributada, bien controlada, a que la garantía sólo se hiciera depender de la honorabilidad del finquero a quien se ayude. De su record como hombre de trabajo y buen juicio. Es claro que podría perderse alguna cosa. Pero ya en otras empresas de interés nacional también se han perdido buenos dineros. No podría abandonarse esta provincia por situación especial del poco valor de sus tierras. Un préstamo dirigido, otorgado en forma de cuotas, bien controlado por los técnicos del Banco Nacional de Costa Rica sería la salvación. La medicina puede ser heroica; pero a grandes males se imponen grandes remedios. Al fin y al cabo la economía limonense también la economía costarricense.

Se vende un Tostador de café italiano de los más modernos importados al país.

ALMACEN TOMAS FERNANDEZ

— SAN JOSE —



## NOTAS EDITORIALES

## LA VENTA DE CHANCES

En diferentes oportunidades hemos tratado en estas notas editoriales sobre el problema de los chances. Nunca creímos que el rigor de las leyes pudiera aminorar la escandalosa venta de esta lotería provincial, porque contra la vigilancia de las autoridades, está siempre el ingenio de los interesados.

Nosotros hemos tenido oportunidad de ver en el Resguardo Fiscal de esta provincia, una receta médica, correctamente extendida, que fué decomisada a un vendedor de chances, y que no era otra cosa que una lista de números vendidos, sin que pudiera comprobarse, porque los medicamentos y cantidades estaban perfectamente calculados a juicio de los propios farmacéuticos a quienes se consultó. Parece que a cada cliente que compra chances se le extendía la misma receta con diferentes cantidades. En estas condiciones no es posible castigar a nadie. Y como este caso seguramente hay muchos sin que las autoridades puedan evitar la venta de chances entre las gentes pobres.

Pero ahora, quienes se dedican a este negocio ni siquiera usan papelitos más o menos disfrazados. Ahora las transacciones se hacen de memoria sin otra garantía que la honorabilidad de los vendedores.

No es que nosotros creamos que la venta de chances constituya en realidad un delito. Es que pensamos que su persecución está plenamente justificada por la competencia que se hace a la lotería nacional, perjudicando directamente la labor humanitaria del hospital de San Juan de Dios. Y esta razón es a nuestro juicio suficiente para perseguir a la enorme cantidad de gentes que se dedican a este negocio en toda la provincia de Limón.

Y precisamente porque creemos esto, volvemos a insistir en que se reglamente la venta de chances en una forma que beneficie y deje utilidad a la Junta de Protección Social de San José.

Las gentes pobres prefieren comprar chances a decimos de la lotería nacional por tres razones esenciales. Primero, porque son más baratos, segundo, porque la suerte se juega entre cien números y no en diez y ocho mil como en la lotería y tercero, porque se puede probar suerte todas las semanas y eso mantiene viva la esperanza del premio.

En la provincia de Limón la pasión por los chances ya no es posible controlarla. Los juega todo el mundo. Nada pueden hacer las autoridades para controlar este vicio porque las transacciones se hacen únicamente de memoria.

Es preferible que la Junta de Protección reglamente esas ventas vendiendo a bajo precio las series y descuento un porcentaje de utilidad para el hospital. Así, no sólo ayudará la institución, sino también permitira que muchas gentes pobres se ganen la vida revendiendo esos chances, único medio que ahora tienen de ganársela.

## HACER UNA GRAN CAMPAÑA...

(VIENE de la página UNO) — los sustentados por ustedes, quiero contribuir con un grano de arena.

Muy bueno me parece el incremento de la industria cacaotera y su protección, pero temo que la provincia llegará al monocultivo del cacao, lo cual sería sumamente peligroso y daría una gran inestabilidad a la economía de la provincia.

En síntesis, ustedes abogan por la fijación de un precio mínimo y a plazo largo que garantice las inversiones hechas. Esto es bueno en parte, pero toda medida ficticia para incrementar una industria es mala, y si esa industria ha de vivir de la exportación, es más mala todavía, porque garantiza y beneficia a unos pocos productores y en cambio echa las cargas a la economía nacional, quien en definitiva, debe completar el precio mínimo fijado cuando los precios de exportación o de venta, no alcancen ese monto.

Y afirman ustedes que sólo así: Con un precio mínimo y un plazo largo se conseguirá el aumento y extensión de los cacaotales con lo cual se dará trabajo a muchos desocupados. Esta tesis es buena para el resurgimiento de la provincia, pero mala para la industria del cacao.

Afirman ustedes que la industria del cacao en Costa Rica está en decadencia o en crisis, y que ésta se debe en su mayor parte a la inestabilidad de los precios. Conviene definir, antes, a qué se debe la crisis, o en otras palabras, qué clase de crisis afronta la industria.

¿Es crisis de producción o es crisis de consumo? En otros términos, el decaimiento de la industria del cacao se debe a falta de producción o a falta de consumo? Y claro que el consumo comprende el consumo interno y el externo o exportación.

En un artículo muy interesante, publicado en la Revista del Instituto de Defensa del Café de Costa Rica, y dicho sea de paso, ese artículo resulta de defensa del café y de ataque del cacao de Costa Rica, se ve (No. 68, junio 1940; página 546): que el cacao que produce Costa Rica

no puede competir en clase con el que producen Africa o Brasil; que su calidad es muy inferior al de Trinidad o Ecuador; que por eso alcanzan precios anuladores en los mercados que abarrota el cacao producido en la Costa de Oro y en Bahía; que la enorme expansión de este cultivo en lugares más aptos y con mejores medios técnicos y sociales, no permite abrigar muchas esperanzas en su incremento en Costa Rica; que la producción ha venido aumentando anualmente en el mundo; que en 1938 la producción mundial era mayor que el consumo y que en estos últimos tiempos hay un stock de más de un millón de quintales métricos de cacao (aproximadamente 217 millones de libras) que constituyen la superproducción de este grano.

Aparte de las manifestaciones anteriores intencionadas y llevadas a demostrar las excelencias del café, la procedencia de esas apreciaciones merece fe, pues emanan de un organismo oficial, y de ellas podemos concluir:

1. — Costa Rica produce una clase de cacao inferior al de otros países importantes.

2. — La industria carece en Costa Rica de medios técnicos de producción, o los que hay, son inferiores a los usados en otros países más adelantados en esta materia.

3. — En el mundo hay superproducción de cacao, o sea que se produce más del necesario para el consumo.

Un análisis de estos resultados nos lleva a concluir lo siguiente:

1. — No conviene por el momento, aumentar las siembras de cacaotales y es necesario buscar para los bananales abandonados otros cultivos que tengan asegurado un mercado interno, o que produzcan materias primas que puedan utilizarse en el país, o exportarse fácilmente.

2. — Conviene proteger la industria cacaotera existente y ayudarla, a fin de que los cacaotales existentes, produzcan más y por sobre todo, mejor clase de cacao.

3. — Aumentar y perfeccionar los medios técnicos de producción y de beneficio, a fin de que Costa Rica produzca tan buenas calidades o mejores, que las extranjeras, que permitan competir en los mercados mundiales y adquirir precios que paguen su industria y agricultura.

4. — Buscar nuevos mercados y tratar de asegurar e intensificar los existentes.

En cuanto al consumo interno de cacao, en Costa Rica es tan pobre, que resulta casi nulo. 200 sacos de cacao en la plaza de San José (la única del país) la abarrota y afectan los precios. No tengo a la vista datos oficiales e ignoro si existen o no, pero calculo que el consumo interno de cacao en Costa Rica (excepto el que se importa elaborado en varias formas y que tampoco es cantidad muy apreciable), alcanza a unos 250 quintales por mes.

Nuestro pueblo no conoce las ventajas del uso del cacao, su valor alimenticio, su uso sano y deleitoso, y parece que ha olvidado el choco-

late a cambio del café, y a veces del café con maíz. Casi la única forma de consumir cacao consiste en tomar "chocolate", pero otras varias formas, son casi desconocidas. Aun el chocolate resulta de un uso infimo, casi nulo, y hay infinidad de hogares donde transcurren años sin probar un chocolate. Existen sin embargo, fábricas de bombones y dulcería donde entra el cacao como ingrediente principal. Pueblos más civilizados, en Europa y Estados Unidos, usan el cacao en gran cantidad y como parte muy importante del alimento diario.

Convendría, pues, incrementar el uso del cacao en el país, en todas sus formas, para criarle un mercado interno apreciable; elevar los aforos al cacao elaborado, en todos aquellos productos (dulces, alimentos), que se produzcan en el país, y sobre todo, hacer una gran campaña educativa para acostumar al pueblo al uso del cacao.

Para ilustrar con un ejemplo a lo que podría llegarse en este sentido con una campaña bien planeada y bien desarrollada, baste decir que si lográramos acostumar a la mitad de los costarricenses a ingerir diariamente media onza de cacao (cantidad muy pequeña, algo así como la necesaria para hacer una taza de chocolate) obtendríamos el resultado siguiente: la mitad de los costarricenses son unos 250,000 que ingiriendo media onza de cacao al día consumirían al año 28.125 quintales o sea 2,344 quintales mensuales, diez veces más consumo mensual que el que calculo que existe ahora.

Claro está que esa campaña no puede ni debe llevarse a cabo por un solo interesado: en ella deben tomar parte todos los que tienen que ver con el cacao: productores, exportadores, fabricantes y hasta conseguir la ayuda del gobierno si fuese menester.

Puedo asegurar a usted, señor Director, que hay actualmente interesados en llevar a cabo esa campaña, pronto será enviada una circular a productores, exportadores y fabricantes a fin de aunar las fuerzas en ese sentido: como son muchos los interesados, con una muy modesta contribución mensual cada uno, se puede llevar a cabo una muy efectiva y excelente campaña que hará resurgir la industria cacaotera, aumentando el consumo interno.

Naturalmente será una campaña general, bien discernida, y dirigida por un perito en esta materia, y que tendrá por objeto incrementar el uso del cacao y beneficiar a la agricultura e industria en general, y desde luego no se encauzará al consumo de una marca determinada.

A usted le será remitida esa circular, y si encontrare atinados los fines que se persiguen, su valiosa ayuda y cooperación serán muy estimadas.

Con toda consideración soy de usted atento servidor,

Un Industrial  
Cartago, Oct. de 1940.

# AHORRE...

y enseñe a ahorrar a sus hijos y el espíritu de abnegación que el ahorro le infunda constituirá la más sólida orientación de su porvenir.

Los céntimos de hoy, serán los colones del mañana si Ud. sabe ahorrar

## BANCO NACIONAL DE COSTA RICA

SUCURSAL DE LIMON



# BUDHA, EN BUSCA DE LA ESPERANZA

Por Teresa de la Parra

GAUTAMA había nacido príncipe en la tribu de los Sakias. Sus bosques serpenteaban por las leguas y leguas las faldas del Himalaya.

Legiones de soldados custodiaban sus tesoros.

Miles de blancas esclavas brillaban como lirios en la delicia de sus harenes. Su esposa Yosodera habíale dado un hilo; y bajo la blancura de

su palacio de mármol su vida se deslizaba con la majestad de los ríos que ruedan lentamente.

Todos los astrólogos del reino habían leído el horóscopo de Gautama el día de su nacimiento, y todos, llenos de asombro y respeto, anunciaron que el príncipe brillaría sobre el mundo como brilla el Sol sobre la faz de la tierra, e inclinándose reverentes, predijeron también la inmortalidad de su reinado, que sería grande y sería eterno en la memoria de los hombres.

Y Gautama, que poseía todos los bienes de la tierra, conocía también todos los secretos de la sabiduría humana.

Pero en la inmensidad de su abundancia, Gautama era más pobre que el miserable mendigo que todas las mañanas extendía sus manos al mirarle venir por el camino, y en el gran esplendor de su poder, Gautama era infeliz como el último sudra que trabajaba sus tierras, porque un anhelo desconocido le torturaba la vida y porque enroscada el corazón, lleva consigo a todas partes la horrible sierpe del hastio.

Y al mirarle cruzar callado y taciturno se preguntaban llenos de extrañeza, como podría dominar a los hombres aquel príncipe silencioso que nunca sonreía.

Y buscando el remedio de su mal, Gautama leyó las Santas Escrituras de las Vedas; leyó los gloriosos relatos de Ramayana; leyó los sagrados códigos de Manú; y siempre sobre los libros se irguió triunfante la sombra de su tedio como se yergue la noche sobre el día en la hora victoriosa del crepúsculo. Y porque en los libros no podía hallar jamás el secreto de sus males, precedido de heraldos y servidores y escoltado por la dócil caravana de sus dromedarios, Gautama salió de su ciudad natal y, atravesando desiertos bosques y ríos, se fué a consultar a todos los sabios de Golconda y a todos los doctores de Bijapur. Pero aquella tristeza misteriosa que le acompañaba en su viaje de ida, en su viaje de vuelta lo acompañó también. Por la desolación del desierto, camino a todas horas pegada junto a él como pegada a la arena caminaba la sombra de su camello; lo siguió perseverante bajo la melancolía de las palmeras, lo acompañó en el silencio de los bosques de mango, y al navegar por los ríos la tristeza profunda de Gautama se reflejó todo el tiempo sobre el misterio de las aguas, como las cuatro luces de una de aquellas naves funerarias que descienden la agrada corriente del Ganges.

Un día, al acercarse de nuevo a sus Estados, junto a la puerta de una ciudad populosa, Gautama detuvo el paso de su camello. A la sombra de un torreón en ruinas, había visto sonreír a una mendiga que yacía acostada sobre el polvo del camino. Era una

## CONOCIMIENTOS IMPORTANTES

\* El mar tiene 10.790 metros de profundidad cerca de las Islas Filipinas, y el pico más alto del Monte Everest en la India, tiene aproximadamente 8.882 metros de altura. Sumando estos dos números, tenemos 19.672 metros, que es la distancia entre la punta del pico más alto del Monte Everest y el suelo más bajo en el fondo del Océano Pacífico.

\* El volcán activo más alto del mundo es el Monte Cotopaxi, en el Ecuador. Recientemente, el ministro británico, Guy H. Bullock, y el explorador estadounidense Andre Roosevelt, subieron, ese pico de 19.345 pies de altura. Fué la primera ascensión al Monte Cotopaxi que tuviera éxito, en cincuenta y ocho años.

\* La vista es un don precioso. Registra el 87 por ciento de nuestras impresiones. Le sigue el oído, con el 7 por ciento; el olfato es el tercero, con el 3 1/2 por ciento; el tacto es el cuarto, con el 1 1/2 por ciento; y el gusto es el quinto, con sólo el 1 por ciento.

\* Por lo general, el viento se debe a dos fuerzas: la rotación rápida de la tierra, que se

imparte a la atmósfera que rodea; y la modificación de ese movimiento a causa de los cambios de temperatura y de las diferencias en la superficie del globo terráqueo.

\* A trechos, por todo lo largo de las venas del cuerpo humano, la naturaleza ha colocado válvulas diminutas. Sirven para impedir que la sangre impura fluya hacia atrás.

\* La costumbre de aislar a cuarentena a las personas que tienen enfermedades contagiosas existía en tiempo de Moisés o sea 3.500 años ha.

\* La vida de los patriarcas que vivieron desde Adán hasta Noé (que murió 2.006 años después de la creación del primer hombre) fué así: Sem, hijo de Noé (que murió 2.006 años), hijo Aspad a las 438 años; Abraham vivió 175 años; Jacob 147, y Moisés 120.

\* Los alemanes han descubierto un medio de extraer azúcar de serrín. Se calcula que un cincuenta por ciento de la materia puede convertirse en azúcar.

De Facetas

### ATENCIÓN! TIENDA "HOLLYWOOD" ATENCIÓN!

Acabamos de recibir un nuevo e inmenso surtido: Rayón, Lino floreado y liso, Chantusses floreado y lisos, Etamines, Vilellas.

Por cada compra que usted haga recibirá un cupón para

cuarto números.

S. BERENZON.

## EL CONTRALOR DEL COMERCIO INTERNACIONAL

Mientras cierta prensa clama contra el intercambio dirigido y pide la libertad del comercio internacional como si estuviera en manos de nuestro país el poder optar entre una u otra política económica, véase lo que editorialmente se dice desde las prestigiosas columnas del diario argentino "La Nación":

"El comercio ya no se desarrolla en el mundo dentro de un mercado libre; ha quedado desvirtuada y caduca la ley de la oferta y la demanda. Nuestros productos podrían competir con éxito en muchas plazas contra otros productos inferiores y más caros, pero las disposiciones gubernativas que vedan o impiden su entrada no permiten que vendamos y obtengamos los beneficios a que tendríamos derecho. Esa disminución de las ventas nos pone, por consiguiente, en la necesidad de buscar en otras partes la colocación de los artículos para obtener los fondos con los cuales hemos de comprar las mercaderías y manufacturas requeridas para el trabajo y la vida nacional. La regulación de las adquisiciones extranjeras debe, por lo tanto, considerarse muy especialmente las cantidades que ciertos países nos compran y debe tener en cuenta, por otro lado, el origen de aquellas adquisiciones, para facilitar nuestras ventas.

El estallido de la nueva gue-

rra, que conmueve a grandes potencias europeas, ha venido a agravar el problema, puesto que las transacciones de que son objeto nuestras materias primas y subsistencias se han organizado oficialmente y, en consecuencia, estamos en la obligación de organizar también nosotros las compras, para permitir que por medio de ellas se prefieran nuestros productos. La Oficina de Control de Cambios, dice con claridad que "es necesario, en favor de nuestra exportación, cuidar atentamente que nuestras necesidades de importación puedan continuar satisfaciéndose en las fuentes normales de abastecimiento, evitando desviaciones innecesarias a otras fuentes o países, pues ello podría traer complicaciones ulteriores, que es conveniente prevenir a tiempo".

Los mercados de consumo para nuestros granos y nuestra carne, para nuestros subproductos de la ganadería y de la agricultura, que constituyen el 98 por ciento de nuestra riqueza exportable, no son muchos en el mundo, no pueden reemplazarse ni modificarse, cualquiera que sea el desarrollo de los acontecimientos. La idea de que la naturaleza de primera necesidad, que califica a la producción argentina, la señala como indispensable para la existencia de las grandes poblaciones industriales, no debe ser considerada como un axioma. Ya hemos visto que en pocos años Francia se ha transformado en exportadora de trigo y estamos en presencia de una nación que ha decidido prescindir de su consumo de café. Es preciso no dejarse llevar por apariencias y comprender que cuando se quiere vender es preciso comprar.

Lo que hemos dicho cien veces a otros países sobre el particular, debemos mantenerlo con los hechos. Las corrientes comerciales son recíprocas. Es menester que esta verdad sea práctica. La Oficina de Control de Cambios manifiesta en su circular que ha tomado las medidas del caso para contemplar las necesidades internas desde ese punto de vista y que dará diligente curso a todas las situaciones que se le presenten. La regulación del intercambio es solamente el resultado de las condiciones impuestas por la situación el comercio en el mundo.

**Costa Rica Soda WATER FACTORY**  
Fábrica de Hielo y Refrescos Limón

**FLORIDA ICE AND FARM CO.**  
LA FLORIDA  
Fábrica de Hielo  
Venta de Leche y Maderas

### EDGAR YOUNG

Comerciante  
Establecido en la Provincia por más de 20 años  
Vende al detal, Vinos y Licores extranjeros y del país.  
ABARROTOS en general.  
MISCELANEA  
Establecimiento esquina Norte del Mercado.

vil esclava hija de sudras que acababa de ser arrojada fuera de la ciudad. Todos cuantos pasaron por su lado, al mirarla de cerca, se alejaron llenos de espanto, porque el cuerpo de la esclava era una inmundicia carroña mordida sin compaña por el can rabioso de la lepra. Sólo Gautama al divisarla detuvo al punto su camello. Había visto florecer la sonrisa en el horror de aquella boca deformada y queriendo descifrar el enigma de tan gran milagro, habló a la mujer y dijo:

—Quién eres tú que así sonries presa entre las redes de todos los sufrimientos?

—Señor — dijo la mendiga — soy una esclava leprosa y pertenezco a la casta maldita de los tehandalas. Como tú, príncipe de los sakias, te detienes a hablar con la hija sin padre de una infeliz sudra?

Pero Gautama, que había bebido en la fuente de la sabiduría, despreciaba las leyes y los preceptos humanos y sin apartarse de la tehandala repitió sus preguntas y dijo:

—Cómo puedes sonreír?

—He sonreído, señor, mirando pasar tu caravana, porque pensé que mis horas desfilarían también una tras otra con el mismo cansado andar de esos tus dromedarios. Como ellos, mis horas pasan lentas y encorvadas porque llevan también sobre sus hombros el enorme peso de mi tesoro que es este inmenso dolor. La lenta caravana que conduce mis riquezas me precede ante el trono de Nuestro Señor Vishnú, ya miro desfilar con alegría y sin temor alguno por que estoy cierta de que ningún ladrón ha de robármela por el camino.

—Mujer — dijo Gautama — tú eres grande y eres poderosa en la pequeñez de tu humilde verdad, porque has vencido a tu enemigo el sufrimiento; te has adornado con las joyas de tu dolor, eres reina en el imperio de la resignación y horror de tus lágrimas es santo porque está florecido de esperanza.

Y Gautama regresó a su país natal. Y porque en la noche de su hastio brillaba siempre como un Sol el recuerdo de la pobre Tehandala, congregó un día a todos sus ministros, a todos los grandes de su reino, a todos sus servidores y esclavos y les dijo:

—He encontrado ya el inmenso caudal que en tantos años había buscado en vano es la Esperanza. Voy a fundirlo en el crisol de la misericordia; lo haré monedas de oro a mis palabras con mi enorme tesoro en los hombres iré por todas partes redimiendo a los tristes. De hoy en adelante sólo imperaré yo sobre las lágrimas, me sentaré en el trono de la compasión mi patria será el dolor y ella reinará para siempre jamás porque de todos los grandes imperios que existen el mundo sólo este del dolor vivirá eternamente sobre la faz de la tierra.

Y Nuestro Señor Gautama Sakia Moni se despidió de su esposa y de su hijo; repartió sus riquezas a los pobres, vistió de silencio y tomando el platillo de los mendigos se fué caminando hasta el desierto y ayunó cuarenta días....

FIN

### JOSE ACHION Ng

Comerciante Detallista

Licores, Abarrotos, Cristales, Artículos de Ferretería y Eléctricos; todo se encuentra en este establecimiento

PRECIOS DE SITUACION



# "Restaurante - Siquirres"

El tren de pasajeros de Limón a San José se detiene en Siquirres 20 minutos, para que los pasajeros puedan almorzar cómodamente. Compre su tiquete en el tren para que sea atendido a la llegada. El precio es ₡ 2.50. El Restaurant queda a la derecha de la Estación. Cantina, Cigarros y cigarrillos. Se habla inglés.

LUCIANO SARTORESI

## Es de justicia que alguien diga la verdad acerca de George Raft



La verdad es que estoy cansado de oír decir que George Raft es un hombre inculto y que no debe estar en su centro frente a los salones con las estrellas de alta categoría con quien sale aquí en Hollywood. Quién ha dicho que George no es un gran actor y un caballero toda la extensión de la palabra?

Nadie hace mejor figura que en un salón, nadie sabe ser tan galante ni cortés, nadie puede imitarle en sus finos modales y más atenciones, por lo que yo, que no soy ya ninguna cosa, ni presumo de belleza, quiero proclamar que cuando voy con George, él me atiende mucho mejor que cuando voy con un caballero más serio y en otros años, me lleva a alguna fiesta. Claro está que esos señores están más o menos reumáticos y quizás algo agitados y no pueden tomar ni un mer como yo, de modo que yo que oírles sus calamidades pero ¡con George Raft! ¡qué diferencia! Me manda flores por la tarde, y sabe exactamente cuáles son las que debo llevar... Luego me pone el dedo con un entusiasmo como si fuera un rendido amante, y me habla de la desgracia y el asunto de la edad que tengo. Me dice con mucho cariño: "May" lo mismo que si yo una jovencita, me ofrece cigarrillos y mi coctel, y no se ocurre mencionar que si tal cosa puede hacerme daño porque estoy entrada en los cuarenta años.

¿Por qué negarlo? Se vuelve loco por jugar a las carreras de caballos y por ir a base-ball y a los cafés de lujo a bailar rumba, pero ¿no hacen todos los genios de Hollywood exactamente lo mismo? ¿No estamos cansados de ver a autores de piezas teatrales, grandes novelistas, pintores y maestros de arte dramático seguir el ritmo de la rumba o del swing?

Yo quisiera que alguien me dijera si hay dos que sepan llevar un traje con la misma gentileza que Raft y si conocen a muchas que pueden dar lecciones de etiqueta a los más destacados personajes del cine...

Pues, amigas mías, deje que les diga que esas estrellas tan luminosas que se vuelven locas por bailar con él, lo hacen porque lo encuentran sumamente interesante y más agradable que a los otros... No quiero cantarlas más, pero no se dejen llevar de todo lo que se escribe y si quieren comprobar qué clase de hombre es George Raft, vengán a Hollywood y observenlo cuando salga conminado en literatura internacional.

## ASPECTOS SOCIALES DE LA PROPAGANDA

La propaganda se utiliza con más intensidad cada día en todos los países civilizados, para influir sobre el espíritu de las multitudes desde los más variados puntos de vista. Concebida originariamente para fines utilitarios al servicio de empresas particulares, descubierta más tarde su fuerza educadora, se ha convertido en una palanca económica, política y social formidable, presta a ofrecer sus inagotables recursos a todos los intereses colectivos, morales y materiales, a todas las ideologías y a todas las grandes acciones nobles.

Y si nos ceñimos estrictamente a las acciones sociales que ejerce la generación moderna por medio de la propaganda, podemos señalar, entre otras, campañas tan útiles, tan educadoras, tan impregnadas de jugo de civilización como las que tienen por objeto evitar accidentes del trabajo, prevenir a los ciudadanos contra los peligros de la circulación, fomentar la higiene y el embellecimiento de las ciudades, los pueblos y los hogares, estimular la previsión

por medio de los seguros sociales y el ahorro, combatir la mortalidad infantil, el alcoholismo, los accidentes previsibles de la maternidad, todas las plagas sociales, en fin, que pueden ser vencidas eficazmente por medio de la sanidad y la cultura.

La propaganda técnica arranca las imágenes de la vida misma; las corona con la luz de una idea o un ideal; las coloca sobre el papel y las lanza con energía como un grito de atención y reflexión para que se infiltre en el alma de las multitudes. Cuanto mejor es concebida conociendo el espíritu humano y sobre todo los grados de cultura y sensibilidad de aquellos a quienes las campañas van dirigidas, más fuerza tiene la publicidad para dejar huellas profundas.

Las campañas publicitarias de carácter social son especialmente meritorias. Entre las españolas recordamos con simpatía la reciente cruzada emprendida por nuestra Dirección General de Sanidad (España) contra la mortalidad infantil.

Pedro Prat Caballé

## El Primer Cable Submarino y la Película de Bette Davis

Allá por el año 1847, solamente uno de los diarios de Londres tenía equipo de imprimir para poder reproducir grabados, por tanto, cuando ocurrieron los hechos que se relatan en la película titulada: "El Cielo y Tú". (All this and heaven too), esa fue la única publicación en que apareció el retrato de Henriette Desportes, institutriz de los hijos de los Duques de Praslin, quien se vio complicada, involuntariamente en el proceso que siguió al sensacional asesinato de la Duquesa.

Así ahora, la primera fotografía de Bette Davis, caracterizando a la señora Fields, cuñada de Cyrus Field, el inventor del cable submarino será transmitida a Londres por ese mismo medio. Este retrato ha sido tomado de la película que la Warner Bros. está filmando con el título de: "El Cielo y Tú", en la cual Bette tiene como galán joven al celebrado actor Charles Boyer, y en la que Jeffrey Lynn hace un papel tan admirable que ha merecido ser elevado al estrellato por su espléndida actuación.

Tanta expectación ha despertado la novela de Rachel Field, que la empresa editora titulada: "Editors Press Service" la ha impreso traducida al español; y no hay para qué decir que con los protagonistas que la obra tiene el éxito que alcanzará será monumental.

### NOTAS DE SIQUIRRES

#### SIQUIRRES PROGRESA VISIBLEMENTE

Si es de hacer honor al mérito, de lo que se trata, muy complacido me siento, al escribir estas líneas, no para dirigir elogios de fantasía, pues el pueblo de Siquirres conoce porque ha puesto en todas las empresas que ha llevado a cabo el señor Vicente de la Peña, hombre dinámico, incansable en sus actividades de empresario. Yo que conozco a Vicente, desde hace varios años, he podido darme cuenta, que Vicente no es de esos hombres que retroceden ante ninguna dificultad, y cuando ésta ha llegado, le ha hecho frente con todo valor, poniendo a prueba su fuerte voluntad de hombre luchador.

Siquirres cuenta ahora, con un buen teatro, gracias al a donde concurre lo más selecto de la sociedad siquirreña, y hay razón: el aparato que trajo el señor De la Peña, es buenísimo. Así pues, estamos de plácemes, y asimismo no debemos terminar estas líneas, sin antes

felicitar calurosamente a don Vicente, por su laudable labor, al procurar una necesidad tan sentida, como era la instalación perfecta, que como el "Teatro Peña", es orgullo del pueblo de Siquirres.

También se nota mucho adelanto en el arreglo de aceras, sugiero y muy bonito se vería, que se pudieran terminar las cien varas de acera frente la Iglesia vieja, dando así más luz a la nueva templo.

Aguiles Ortiz S.

SALOMON CHIN  
ESTRADA

LA IBERIA

Abarrotes y Licores.

ARTICULOS DEL PAIS

Precios ECONOMICOS.

## CHIN GON ESTRADA

Abarrotes en general. Tienda bien situada.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## LAS FABRICAS

Todo el mundo recordará esas velas delgadas de sebo que se vendían en los almacenes de campo en épocas pasadas. Recordará también como se torcían en tiempos de calor. Poco servían para iluminar, sin embargo en una época constituían el único alumbrado que poseían los hogares humildes y lo único que se permitía en las cocinas en muchos otros hogares donde las lámparas eran reservadas para la sala. Han cambiado mucho las cosas desde entonces. La lámpara de kerosén ha reemplazado la vela de sebo y la lámpara de kerosén hoy lleva un mechero especial en el cual se ajusta la camisa incandescente. Con estas camisas se obtiene una luz brillante y blanca muy superior a la luz amarillenta que daban las viejas mechas. Estas nuevas camisas incandescentes se usan hoy en millares y millares de casas en los distantes parajes de campo argentinos y en muchos pequeños pueblos que aún no disponen de alumbrado de gas o eléctrico. Estas mismas lámparas con la camisa incandescente se usan también mucho en otras repúblicas de la América del Sur. El consumo anual de estas camisas alcanza a más de millón y medio. Los principales proveedores antes de la guerra eran Alemania y los Estados Unidos cuyos países abastecían casi la totalidad de la demanda de los referidos mercados. Pero hoy la Gran Bretaña abastece un 25 por ciento del consumo de dichos artículos los cuales son fabricados de seda artificial. En el mes de mayo del corriente año las exportaciones de una sola firma británica habían ascendido a doce veces más de la cifra correspondiente al previo mes de mayo. Los fabricantes no sólo confían poder conservar los referidos mercados, anticipan también aumentar sus exportaciones. Se han recibido recientemente del Ministerio Argentino de Obras Públicas un pedido para camisas incandescentes para las boyas flotantes en los mares que circundan las costas argentinas. La Gran Bretaña abastece con camisas incandescentes a faros en todas partes del mundo. Últimamente se fabricó uno de once pulgadas de largo para fao. Es el más grande del mundo. El más pequeño, que se usa para iluminar un microscopio, solo mide 7/16 de pulgada.

## CHISTES

—Señora siento decirselo a usted, su marido está gravísimo. Tiene las manos verdes lo que es un síntoma fatal.

—Pero, doctor, es que mi marido es tintorero...

—Pues es una suerte para él; si no hubiese sido tintorero, no le quedaría una hora de vida.

# HOP LEE LUNG

MATINA y 24 M'LLAS

Los más surtidos Establecimientos de LICORES, TIENDA y ABARROTES  
Háganos una visita.



# Sociales de CARTAGO

## Mujer Divina

Señora doña Berta Mandas de Feeli

Joven dama a quien "La Voz del Atlántico" presenta su cariñoso homenaje de hoy.

Srta. María Eugenia Leiva

Se halla restablecida de su pasada dolencia la gentil damita María Eugenia Leiva Gutiérrez, lo que mucho nos alegra.

En San José

Estuvo ayer en la capital el caballero Lic. don Fernando Volio.

—De paseo en San José estuvieron las bellas damitas Noemi, Ruth e Isabel Sancho.

—Ayer estuvo en la capital en asuntos de negocios, el Lic. don Ronulfo Quesada.

—Los jóvenes esposos doctor don Alberto Mejía y doña Dora Emilia de Mejía estuvieron de paseo en nuestra capital.

—También visitó la capital la elegante dama doña Lolita de Echeverría.

De Alajuela

De su temporada en Alajuela ha regresado la estimable dama doña Mina de Sáenz. La saludamos.

De Canal Zone

Procedente de Canal Zone estuvo por una corta temporada entre nosotros el ingeniero don Víctor Van Roey.

Restableciendo

Ha entrado en un período de mejoría la señora doña Emilia Tinoco de Pacheco.

De San José

Procedente de la capital estuvo en días pasados en actividades de su cargo el caballero don Rogelio Gutiérrez Ross, alto funcionario de la Superintendencia de Bancos. Nuestro saludo.

—Saludamos en ésta a la joven señora doña Camille Dobleday, quien vino de paseo procedente de San José.

Regreso a Panamá

Después de larga estada entre nosotros salió de regreso para Panamá la familia Conte. La despedimos atentamente.



SRTA. MARIA LUISA ACUÑA

Mariposa, gaviota, golondrina...

María Luisa suscita preciosamente con su palabra cálido, con su melena negra, con sus ojos nocturnales y resplandecientes, la sensación sutil del ala, del ensueño, del viaje...

Golondrina, mariposa, gaviota...

Aniversario de bodas

Celebraron su primer año de vida matrimonial los jóvenes esposos don Maximiliano Saxe y doña Betty I. de Saxe, cuyo hogar es colmado de alegría con la presencia de la linda muñequita Sonia. Renovamos nuestros votos por la felicidad de los esposos Saxe - Ivancovitch en unión de su primogénita.

Operado

En el Hospital Max Peralta fué sometido a una delicada intervención quirúrgica por el doctor don Antonio A. Facio, el Revdo. Padre Rector del Colegio Salesiano. Deseamos su pronto restablecimiento.

Restablecido

Se halla restablecido de su enfermedad el señor don Andrés Borzone. Lo saludamos.

### LA ASISTENCIA Y EL SEGURO SOCIAL EN CUBA

Por Isa Caraballo "Prensa Indoamericana"

Beneficiar es no solo hacer el bien sino que entraña el sentido de cultivar la tierra. Así, el beneficio que se hace a los pobres redundará en efectivo beneficio de la paz pública. La pobreza mueve intranquilidades y quien beneficia a sus componentes labora por mantener al pueblo en equilibrio. Y por algo, también, beneficiar adquiere cierta sinonimia con asistir. Se asiste a las multitudes para favorecer la coordinación del Estado. Quien asiste, ayuda, se mantiene presente. Con lo que los dineros gastados en asistencia pública, en realidad no se gastan sino que se acumulan. Quien acumula bienes sobre los necesitados es, en tal caso, quien mejor cumple su deber social.

Cuba, en los últimos siete años, auspiciada por el Consejo Corporativo de Educación, Sanidad y Beneficencia, ha andado buen trecho de camino en cuanto se refiere a beneficiar a los pobres o asistir a los desvalidos. Una labor ingente de ayuda social es la que cumple la Corporación de Asistencia Pública, creada para socorrer en cuantas maneras sea posible, a millares de niños, de ancianos de enfermos y desvalidos. Esta labor sin tregua rinde magníficos resultados. Con ella se sostienen a sesenta y cuatro creches y asilos en toda la república. Se tiende de manera especial a los niños indigentes y a las madres que trabajan y que no pueden atender a sus hijos.

Entre las instituciones de Asistencia Social, una de las mejor organizadas es la Creche "Habana Nueva", la que durante veintiseis años ha sido puesta en movimiento por el Comité de Señoras para la protección de la infancia. Su valiosa obra tiene por objeto principalísimo la recogida de niños indigentes menores de catorce años, haciéndose cargo también de las mujeres sin amparo y de las madres con niños lactantes. En la actualidad sostiene esta Institución a más de ciento cincuenta niños, de los cuales más de cien son asilados y el resto pertenecen a madres que se ven forzadas a trabajar fuera de sus casas, careciendo de medios o de personas que se encarguen de su cuidado.

Organizadas al estilo de la Creche "Habana Nueva", existen setenta y cuatro instituciones más, diseminadas estratégicamente en las cinco provincias. Su acción se halla coordinada por la Corporación de Asistencia Pública, la que en el último año ha distribuido poco menos de ochocientos mil pesos.

La obra de asistencia social, cuyo ritmo va en creciendo entre las creches, también ha obtenido éxitos en el mejoramiento de asilos y hospitales, a los que ha subvencionado con cuatrocientos ochenta y ocho mil quinientos setenta y cinco pesos. El Patronato Nacional de las Colonias Infantiles, para sostenimiento de las mismas ha recibido la cantidad de 48.000

pesos; otros 20.000 pesos fueron destinados para la construcción del edificio para la Colonia Infantil de Pinar del Río; el Patronato Local pro-trabajo recibió cuarenta mil ochocientos pesos para que pudiese continuar su valiosa labor; 165.000 pesos fueron utilizados en la construcción de la Escuela Vocacional de Santa Clara, un nuevo y poderoso eslabón en la gran cadena de centros educacionales superiores que están al servicio de la juventud cubana, y que, como otros análogos, se deben a la iniciativa del Coronel Fulgencio Batista; catorce mil pesos fueron destinados para la compra de modernos equipos de la Escuela Vocacional, y otros cuatro mil ha costado la construcción del balneario "Las Cañas", en la provincia de Pinar del Río, y un total de 23,378 y setenta y cinco centavos han sido empleados en reparto de víveres y ropas a varios millares de individuos pobres.

La obra que realiza la Corporación de Asistencia Pública es, sin duda, un servicio social cuyos beneficios no están limitados a unos cuantos favorecidos, sino a miles de personas que, efectivamente, necesitan de ese socorro.

Otra de las Instituciones que mejor practica la asistencia pública es la Comisión Nacional de Cooperación Social, organismo en cuya órbita giran las Cajas de Maternidad Obrera. Estas, si bien tienen finalidades benéficas, son estrictamente corporaciones de seguros. Entre las obras más importantes que trae entre manos está la construcción del Hospital de Maternidad Obrera de la Habana, que se inaugurará en este mes, y en cuya edificación se ha invertido medio millón de pesos; la Clínica de Maternidad de Camagüey, y la Clínica de Maternidad Obrera de la Provincia de Oriente, que costará 260.000 pesos.

Para dar una idea del funcionamiento de las Cajas de Maternidad Obrera, vamos a tomar como ejemplo la de la provincia de la Habana. La recaudación del Seguro de Maternidad ha ascendido a la suma de 2,674,345 pesos y treinta y cinco centavos, en solo el último lustro. Para que pueda comprenderse la marcha ascendente del seguro es preciso tener en cuenta que el primer año la recaudación ascendió a 322,188 pesos, y al siguiente, que la Oficina de la Caja se hizo cargo de sustituir a las zonas fiscales en la labor recaudadora, el resultado del nuevo sistema produjo una recaudación de 485,333 pesos. Para apreciar debidamente el ritmo ascendente de estas cifras no debe perderse de vista el hecho de que se trata de una contribución de menos de un centavo por peso de nóminas o salarios, con lo que el aumento significa un record no igualado en Cuba. Posteriormente, la labor fiscalizadora, continua y metódica, ha levantado la recaudación a 596,257 pesos y 64 centavos.

Para dar una idea del ex- (PASA a la Pág. 10)

LOS CENTIMOS DE HOY SERAN LOS COLONES DEL MAÑANA SI

USTED SABE AHORRAR

COMIENCE HOY: DEPOSITE SUS AHORROS EN EL

"BANCO DE COSTA RICA"

SUCURSAL DE LIMON

Realiza toda clase de operación BANCARIA

LA FORTUNA ES UN LARGO AHORRO



## THE THOUGHT FOR THE WEEK

It is one of the worst curses of a certain type of sensitive nature, with a mania for being liked and respected, to be always brooding upon the golden opinions of other people. Those who suffer therefrom must force themselves to face the rough, jagged bed-rock reality that we are all absolutely alone and that the only ultimate censor of one's behaviour is oneself.

## THE NEED OF AN HONORARY POLICE SYSTEM

On another page of this issue we carry the information that our Minister of Government and Public Security has called the attention of the authorities concerned to the need there is for a more intimate co-operation between the members of the country's Police and Fiscal Guards.

As we note that the reason given for don Francisco Calderon Guardia's present action is the paucity which exists in the personnel of the two important departments, we seize the opportunity to again suggest the inauguration, whenever deemed feasible, of an honorary Police System, which would, we think, facilitate and materially aid the work of stamping out many of the evils which exist in this and other sections of the Republic—such as the suppression of the revolting, foul and nauseating expressions so frequently heard along our thoroughfares and other public places in languages unknown to the regular national policeman but with serious injury to innocent children and the great annoyance of parents and visitors from abroad. The members of the suggested System should, of course, be acquainted with, at least, the English language in addition to the native tongue, and would not be required to wear a distinctive official uniform nor be attached to the regular force of men, though possessed of the authority necessary to effectively carry out the duties attached to their position.

## REMARKABLE SUCCESSES BY BRITISH FLEET IN MEDITERRANEAN

During their twenty - three weeks of war activities against the Italians in the Mediterranean area the British naval units are reported to have obtained outstanding successes.

They sank, of a certainty, 21 of the Italian Premier's famed line of one hundred underwater craft. Ten destroyers, one cruiser—the fastest of its type in the world, seven auxiliary supply ships and one tanker were also destroyed, and a number of other war vessels seriously damaged. The anti-air craft batteries of the fleet were, in addition, responsible for the destruction of not less than thirty-five of the Duce's air machines. Italy is, as a result of these suc-

cesses, deprived of regular communication with her overseas possessions, while the blockade against her European territory has been greatly intensified.

There is the further report that during the night of the 20th. instant, two Italian destroyers attacked a British convoy in the Red Sea when the H. M. S. Kimberley, of the escort, gave battle, and after a fight of forty-five minutes sank one of the destroyers and silenced two of the Italian coastal batteries which had also opened fire on her. She was slightly damaged and three of her marines injured. None of the other ships of the convoy were affected in any way.

# UNITED FRUIT COMPANY

## SERVICIO DE VAPORES

Salidas de LIMON para NUEVA YORK con escalas en PUERTO BARRIOS y HABANA

### VAPORES

### SALIDAS

CHIRIQUI ..... Octubre 26  
QUIRIGUA ..... Noviembre 9

Salidas de LIMON para NUEVA ORLEANS, con escalas en CRISTOBAL, TELA y HABANA:

TOLOA ..... Noviembre 1  
ULUA ..... Noviembre 15

F. J. Alvarado & Co, Sucs., S. A.  
Agentes para LIMON y PUNTARENAS

PARA MAS INFORMES DIRIJASE A LAS OFICINAS DE LA

## UNITED FRUIT COMPANY

En los bajos del Gran Hotel Costa Rica en San José  
TELEFONO 3 1 5 6

# THE ATLANTIC VOICE

Devoted to the interest of the people of the Atlantic Zone

VII YEAR — LIMON COSTA RICA — OCTOBER 26th. 1940 — No. 318

## WIRELESS NEWS

LONDON — 360 kitchens have been established in anti-air shelters for the purpose of feeding 200,000 persons if it becomes necessary.

BUDAPEST — German dispatches relate that various members of the Polish Legation in Rumania have been arrested, and it is expected the Ambassador will be expelled for having it is alleged, taken part in a plot to secure the release of the ex-Chancellor of Poland, Joseph Beck, now interned in Rumania. He has also been accused of being complicated in a British sabotage plot.

LONDON — One young priest, four nuns and a Jesuit student were killed during an aerial attack on the 23rd. instant. An anti-air shelter for children and a building occupied by aged catholics were also damaged by the bombs.

LONDON — Thousands of German Parachute soldiers who were stationed along the coast of the British Channel to participate in the invasion of England, have returned to Germany.

STOCKHOLM — It is reported that General Otto Ruge, Commander in Chief of the Norwegian army, who refused to sign a declaration of loyalty to Germany, has been arrested and sent to Berlin.

BERLIN — Hundreds of thousands of children residing in Hamburg, Berlin, and other cities subject to frequent bombings by the British Air Force, have been removed to less exposed localities. Seventy - five trains were used in connection with the evacuation.

BUCHAREST — The valuable petroleum wells at Ploesti, are reported to have been seriously damaged by the earthquake of the 22nd instant. A large force of German workmen are engaged in effecting repairs, with a view of avoiding a heavy falling off in production.

## POSTPONEMENT OF RAFFLE OF VESTER SEWING MACHINE

It has become necessary to change the date for the raffle of the Vester Sewing Machine from the drawing of the National Lottery on Sunday November 3rd. to the following one which takes place on the 17th. idem. The change has been caused by the slump in the sale of tickets and the financial returns by the representatives. As we have previously stated, the machine, which is a gift to the local Drive on behalf of the Overseas Red Cross Fund of Great Britain and her Allies, carries a value of Five Hundred colones, hence it is necessary for every tickets to be sold, before the raffle can take place.

## FAR REACHING CHANGES EXPECTED IN EUROPEAN STRUGGLE

Balked in his oft announced intention of invading England, the Berlin Dictator has been busily engaged in a series of conferences during the past few weeks.

He first meets his Rome Partner, then the Vichy French High Command and more recently the Spanish Generalissimo Franco. Nothing officially, at this time, is known of the matters discussed or the decisions reached, but it is firmly believed that Hitler, is making strenuous efforts to secure all the help he can as he is convinced he cannot continue for long his fight against Britain under the existing conditions.

Both France and Spain are known to have turned down Germany's earlier offer in return for their co-operation, militarily, but it would not be surprising if they eventually submitted, particularly the French in view of the strangle hold Hitler has on them.

Things too, in connection with the Near Eastern menace do not seem to be moving as Berlin would like as a result of Italy's failure both on the Mediterranean and in North Africa and Turkey's determination not only to defend her interests and territorial integrity but also those of Greece should either or both be the object of Nazi aggression.

Meantime England continues to hurl her bombs over

Berlin and other important German positions with increasing intensity and far greater effectiveness than those launched against her.



MILES POR TODAS PARTES ACLAMAN ESTA

## Nueva Psicología De La Vida!

¿Tiene usted esperanzas que no han realizado? ¿Están las cosas mejorando de la vida fuera de su alcance?

Los tiempos han cambiado—¿ha cambiado usted también? Adopte una psicología nueva de la vida y sea MAESTRO DE SUS PROBLEMAS. No toma más esfuerzo mental para obtener resultados cuando usted sabe cómo hacerlo.

Deje que los Rosacruces le enseñen cómo puede usted aplicar, por el uso de leyes sencillas, los poderes de su mente para efectuar cambios muy provechosos en su vida. Si usted es sincero en su deseo, escriba por el Libro Sellado, Gratis. Este le indicará a usted cómo puede obtener esta información tan útil. Dirijase a: Escribano P.W.W.

## Los ROSACRUCES

[AMORC]

SAN JOSÉ, CALIFORNIA, E. U. A.

(Perpetuando las Antiguas y Secretas Enseñanzas Rosacruces)

## REGARDING THE FAR EASTERN WAR

The Japanese are reported to be so satisfied with the manner in which they have secured control of Indo China that they are supposed to have offered the most generous Peace terms to General Chiang Kai Shek. The conditions are said to

include the military neutralization of the delta of the Yangtse Kiang; the establishment of an autonomous state comprised of five provinces in the north of China, under Chinese sovereignty, but administered

To Page 8

## FOR LADIES ONLY

A True and Dainty Cream which effectively stops under-arm PERSPIRATION

DOES NOT STAIN NOR HARM DRESSES is a perfect deodorant and vanishing cream yet it stays there and imparts elegance and delicacy

from one to three days. Just rub in gently and it will dry instantly, leaving the skin soft and smooth, with no trace of grease.

THE REFRESHING PERBENEFICIAL EFFECT FUME LINGERS AND ITS LASTS.

EFFECTIVELY CHECKS ODOR PERSPIRATION AND KEF'S ARMSPIIT DRY AND HEALTHFUL.

It's a Product of

## BOTICA FRANCESA

SAN JOSE — COSTA RICA









### THE CUBS - MOTIVE POWER BASEBALL MATCH A WEEK AGO

These two Clubs generously agreed to play a serie of three matches in aid of the contributions to the Overseas Red Cross Fund of Great Britain and her Allies. The match under review was well contested and in the most sportsmanlike manner. The Cubs secured a victory with eight runs against seven.

This review is a pleasure from all angles—the merits of the players, the outstanding number of sporting Fans who attended, the awards by the Umpires and the effort of the Win-the-war Club to assist the cause of the British Empire.

At 12.30 p. m. Mr. V. Hayling, the Chief Umpire, spinned the Coin; it was correctly called by the Motive Power and they elected to go to the Bat. Mr. R. C. Johnson, His Britannic Majesty's Vice Consul in this city, pitched the first delivery.

Gunny was the first to face the hurling of Miller and made safe to First. The inning closed with a score of three runs. In their reply, the Cubs made a single off the pitching of A. Evans. Innings two, three four and five were scoreless for the Motives, while their opponents were dismissed in the second and third for nil, but got one run in the fourth and another in the fifth. The scores were now even. In the

succeeding inning, the Motives leaped away with four more runs while the Cubs responded with only two. G. Babb relieved Evans, as pitcher, with the start of the seventh inning. The Cubs also changed miller for Tasse. The Motives made no advance in this inning. As always, the seventh inning is the Cubs "Blitzkrieg", and they earned four additional runs, which gave them the lead by one. The eighth inning brought the Motives one more, but due to the arrival of the Footballers the game had to be brought to a close and the Cubs given the victory according to Baseball rules. It was a very presentable match and though thrillingly contested, the rulings by the Umpires V. Hayling and A. Grant gave every satisfaction. A total of thirty-eight colones and fifty cents (C 38.50) was the financial result, which was received by the British Vice Consul with his accustomed gratitude to all who contributed.

### HITLER'S DESTRUCTION PROPHESIED YEARS AGO

(CONCLUSION)

It had been said that twenty centuries after the Incarnation of the Lord, the Beast in his turn would be incarnated and would threaten the earth with as many evils as the Divine Incarnation had brought it graces. Near the year 2000 the Anti-christ will appear; his army will surpass in numbers anything before imagined; there will be Christians among his hordes; and among the defenders of the Lamb there will be Mohammedans and savage tribes. For the first time the Lamb will be entirely Red: in the whole of the Christian world there will not be a space that will not be red, for blood will flow in the sphere of the four elements at the same time. The Black Eagle will throw himself on the Cock, which will lose many of his feathers, but will strike heroically with its spur; it would soon be annihilated were it not for the help of the Leopard and its claws. The Black Eagle, which come from the land of Luther, will surprise the Cock by another side and will invade one half of the land of the Cock. The White Eagle, which will come from the North, will surprise the Black Eagle and the other Eagle and will completely invade the land of the Anti-christ from one end to the other. The Black Eagle will be forced to leave the Cock to fight the White Eagle, and the Cock will pursue the Black Eagle into the land of the Anti-christ to help the White Eagle. The battles waged until then will be small in comparison to those that will take place in the land of Luther, because the seven angels will, at the same time, pour fire from their burners on the land of Luther, which means that the Lamb will order the extermination of the Anti-christ race. When the Beast sees he is lost, he will become furious during the months the beak of the White Eagle, the claws of the Leopard and the spurs of the Cock harass him. Rivers will be crossed on stepping stones of corpses, which, in some places, will change the course of the water. The Anti-christ will several times ask for peace, but the Seven Angels, who precede the three animal defenders of the Lamb, have said that "Victory shall only be recorded on the condition that the Anti-christ be crushed like straw on the threshing floor". The reason the sentence is so implacable is that the Anti-christ has pretended to be a christian and to be acting in His Name; so that if he did not perish the fruit of the Redemption would be lost and the gates of Hell prevail against the Saviour. It will be seen it is not a human combat which will be waged where the Anti-christ forces his arms. The Anti-christ will lose his crown and will be demented and alone. His empire will be divided into twenty two states, but none will have either a Royal house an army, or vassals. Then an era of peace and prosperity will commence for all the universe, and there will be no more war, each nation being governed according to its wish and living in justice. The Le-

# Cortal



### SUCCESSFUL RED CROSS DRIVE AT SIQUIRRES

Another praiseworthy exercise was launched at Siquirres on the 16th. instant by Mesdames Moss, Nugent, Pennant and Mr L. Binns, but they too, like those of the Buffalo Drive, suffered a reduction in their anticipated financial results on account of unfavourable weather conditions which forced them to abandon their out-door arrangements for the Hall of the

U. N. I. Association. The tidy sum of C 214.00 was, however raised and forwarded to the British Vice Consul in this city, who has graciously acknowledged the receipt. It is of interest to mention that the amount included a voluntary donation of ten dollars, U. S. Currency, by Mr. E. V. Binns of that District. Our sincerest congratulations to all concerned.

### BUFFALO FETE EARNS C 340 FOR RED CROSS DRIVE

It is with the greatest satisfaction we now mention the financial results of the Day and Night Entertainment held on the Buffalo Lawn on the 14th. instant under very abnormal weather conditions, and which demonstrate the good judgement of those associated with the venture in starting the sale of the Entrance Tickets so very much in advance of the day of the Fete as it brought them the splendid sum of... C 239.50. The Bar earned a gross sum of C 234.20; the Supper Counter brought C 152.45; Raffles... C 31.00; miscellaneous articles

C 27.45; Lotto C 21.05; Fishing Well C 19.05; Kitchen Meals C 16.70; Gard Strings C 10.50 and "Hitler" C 5.95, which aggregate C 758.75. The expenses for furnishings, freight, musicians and incidents totalled C 418.40 leaving a net gain of C 345.30 for the Drive.

We again offer our congratulations to Mr. Reggie Clarke of Liverpool, who was the moving spirit. We also highly commend his energetic associates, particularly Mrs. I. Ewen, who braved the weather from Limon and rendered valuable services.

### British Workers Discover Ancient Fort

LONDON. — Workmen digging air raid shelters at Stanwix, a suburb of Carlisle, have uncovered the hitherto unknown site of an old Roman fortress that formed part of Hadrian's Wall. The fort measuring 580 by 700 feet, is some 300 feet wider than any other along the wall found by archeologists.

The digging has supplied evidence that there was an especially important garrison

along the wall at Stanwix. A preliminary guess is that the fort was the quarters of an "ala", or cavalry regiment, nominally 1,000 strong. The Romans had only a few of these regiments, but one called the Petriana is known to have been quartered at the western end of the wall. It is possible that the workmen uncovered its fort, for which scholars have been searching for years.

pard was originally the emblem of England while France is represented by the Cock, Russia by the White Eagle, and Germany, the land of Luther, by the Black Eagle.

### NATIONAL LUMBER YARD SMYTH & ARREA

The best assortment of first class lumber  
Laurel and Cedar

Administrador in LIMON, Juan Abdelnour  
Saw Mill in Siquirres—We buy Logs.

### All Not Well in German and Russian Occupied Poland

Information released by a native of Poland now resident in this country, discloses that according to correspondence recently received from relatives, the Poles residing in the territories occupied by Germany and Russia are faced with an alarming situation. They suffer privations of all kinds: no work, nothing to eat and the chances of seeking subsistence getting more and more difficult. They have solicited their fellow na-

tionals here to send them relief as early as possible, as the winter is sure to add to their misery.

The appeal is most pathetic, and the free-minded people of this grand Republic, apart from the Poles, should be willing to answer the "Macedonian" Cry. But according to the British Slogan — "How can we feed Jonah without feeding the Whale".

gratefulness to Mr. DesLandes, the Organist, Choristers and Violinist.

### TOMORROW'S BASEBALL GAME

We have no doubt that lovers of this sporting exercise will witness the greatest match of their career, when the Cubs and Motives meet on our city Diamond tomorrow at 12.30 p. m. in the second of the serie of three games in aid of the Overseas Red Cross Fund of Britain and her Associates.

Those who witnessed the last game expect to see the Motives turn the fables. The same collecting medium will, we gather, be employed by the Win-the-war Club, and Messrs. V. Hayling and A. Grant, who gave such ample satisfaction on the previous encounter will again be asked to officiate. We urge a generous co-operation.

### SIQUIRRES HARVEST FESTIVAL A SPLENDID SUCCESS

The Harvest Thanksgiving Services of the Siquirres Anglican Denomination was splendidly celebrated last Sunday. The regular services were observed.

A children's programme was rendered at three o'clock, in the afternoon, under the presidency of the Rector of the Church, the Rev. W. Evans, in addition to the splendid renditions by the Choir, recitations were excellently contributed by the Misses Leonora Hetta, Norma, Valencia, Daphney, Lucita, Agnes, Minnie, Pearl, Cora, Wilhelmina, Edith and Masters Albert and Robert. The concerted items were — "God's Harvesters" and "Bringing in the Tithes". The attendance was most robust.

The Harvest gifts were very pleasing; there was, however, a greater quantity of soil crops than fruits. In his closing remarks at Evensong the Rector thanked all for the rich spirit manifested throughout the celebration and extended special



## FAREWELL CONCERT FOR SALVATION ARMY WORKER

Miss Syslin Veronica Taylor is scheduled to bid goodbye to this the land of her birth and sail for Kingston, Jamaica, on the 1st. of the coming month to enter the Officers Training Institute of the Salvation Army.

As a tribute to our young citizen who has from an early period dedicated her life to the principles of christianity and ra-

illied under the Banner of the Salvation Army from the days of Adjutant and Mrs. Wright, a concert and farewell reception will be held on the night of the 31st. instant in the Hall of the Army. Miss Taylor will enter the Training Institute with the rank of Young People's Sergeant Major.

We are offering remarkable values in  
**LADIES SILK STOCKINGS**  
Prices to please you

N. B. The latest leading shades  
Real Good qualities!

JACK ORANE SUCS., The People's House, Limon.

## ODD-FELLOWSHIP STEERED TO VICTORY IN CHURCH RALLY

It would indeed be difficult to find a more complete, absorbing and human appreciation than that evident at the Baptist Church last Monday night, on the occasion of the Rally based on six of the more prominent fraternal organizations in operation here. It was a mixture of historical and fundamental teachings. The rally, the evening's principal feature, was preceded by a splendid recitation and singing programme. Those who recited were: the Misses A. Stewart; I. Loban, H. McKenzie, R. Grant; D. Kiverly, H. Gardner, M. Stewart; A. Patrick, M. Spence, H. Robinson, Flora, D. Murdoch, L. McKenzie, Masters Roy McRae, O. Gordon, S. Stewart, L. Scott and N. Moulton.

Much honour was extended the "ATLANTIC VOICE" in the portrayal of the dialogue entitled "The Editor's busy day." Mr. V. Gozong played the role of Editor and appeared quite at home with the part. His associates were Ira Berrick, Inez Loban, S. James, I. Williams, A. Taylor and R. McRae. Another very amusing item was the "Magic Wand" in which Mr. A. Taylor, the high-light who personified the great magician from Bagdad. He well

ded his Wand so marvellously that roars of laughter were provoked at every step of the play. Others participating were D. Allen, O. Gordon, H. Berrick. They too were very entertaining. The Misses E. Johnson and Lewis contributed a special duet.

Very illuminating discourses on the respective Orders were given by Mrs. S. Bowerbank for the Grand United Order of Odd-Fellows; Mrs. U. Clarke for the Independent United Order of Mechanics; Mrs. H. Murdoch for the Ancient and Illustrious Star of Bethlehem, and the Misses P. Blake and I. Bruce for the Ancient Order of Shepherds and Good Samaritans and Daughters of Samaria respectively. Each representative was extended a splendid support, and running true to our prediction, Mrs. Bowerbank led Odd-Fellowship to the front. Mrs. Murdoch, for the Foresters, ran a very close Second, while Mrs. Clarke took Third Prize in the name of the Mechanics.

With a profundity of sincerity, the Pastor of the Church expressed his appreciation and thanks for the support extended the effort.

## LOS FARMACUETICOS

(VIENE de la página UNO)

ducto ha demandado años de experimentar. Hoy es un producto acreditado dentro y fuera de Costa Rica.

Predominaron los artículos de factura extranjera; también se dió cabida a artículos alimenticios, posiblemente por la relación que establece la ley de bebidas y alimentos. Entre estos últimos nos interesaron las presentaciones de la firma Del Trópico y la de Lizano.

En ese ramo de elaboración de productos agrícolas conservados se ha progresado notablemente.

En el local de la exposición se han ofrecido varias fiestas: una de parte de la Cervecería Gambrinus; otra del personal farmacéutico en honor de los médicos, que les hicieron una visita de carácter oficial.

Todo ha resultado a pedir de boca. Pero pensamos que debe hacerse más para el futuro. En la exposición hacen falta cuadros estadísticos; informes numéricos y comprobantes de profesionales, que digan de la importancia de cada medicamento presentado. Una exposición de artículos, exclusivamente, resulta muerta. Dicen bien poco a los no profesionales. Y el farmacéutico seguramente no necesita ninguna indicación; los agentes comerciales se habrán encargado de ponderarle sus artículos y la propia clientela del despacho les exigirá la adquisición de tal o cual otro producto que no figure en sus estantes o urnas. Eso es lo comercial. Pero es bueno facilitar el estudio y el análisis a los particulares. En la exposición se escapó este aspecto ilustrativo.

También lamentamos que no se hubiera pensado en unas conferencias, donde se discutieran asuntos de interés del gremio y se dieran a conocer trabajos de investigación de algunos farmacéuticos. Esto le daría un mayor carácter de extensión cultural a esos movimientos, de suyo importantes.

Muy bien hacen los gremios en buscar la forma de acercarse, de conocerse y de levantar el nivel de sus miembros. Los farmacéuticos merecen un aplauso.

## THE APPROACHING METHODIST HARVEST AND DRAMA.

In keeping with the custom the 1940 Harvest Thanksgiving Services will be celebrated in the city Methodist Church on Sunday the 3rd. November.

The Exercises will be at 11 a. m. and 3 and 7 p. m. The young folk will contribute to the programme at the afternoon function and present their gifts.

The celebration will be climaxed with a Drama on the night of the 5th., which, we understand, will be a new creation in stage performances and recitals.

## LITTLE MAURICE'S BIRTH ANNIVERSARY

A delightful party was held at Liverpool last Saturday in honour of little Maurice who received the congratulations of his little and big friends. He was also the recipient of many little presents. The "Docile Band" gave four hours of fine music which added greatly to the enjoyment.

Maurice is the grand son of the late Teacher Brown and his widow Mrs. Dora Brown of this district.

A. Resident

## PARA NUEVA YORK LOS MILITARES LATINOAMERICANOS

DETROIT, 25 UP.—Los militares latinoamericanos salieron en avión a las 9.05 para Nueva York.

## LA ASISTENCIA Y EL SEGURO SOCIAL...

(VIENE de la Pág. 6)

traordinario movimiento de la Caja, baste conocer que han solicitado los beneficios del seguro 6,965 obreras y 27,768 esposas y compañeras de obreros, lo que hace un total de más de treinta y cuatro mil hogares proletarios que han recibido los beneficios del Seguro Social, solamente en la provincia de la Habana.

Los servicios médicos han prestado asistencia y hospitalización a todas las gestantes que así lo han solicitado, y a 3,266 niños menores de un

## Barcelona vs. Mexico Football Team

The afternoon of Sunday last was accorded a refreshing temperature very congenial to the exercise of Football, and the Barcelona and Mexico Teams were seen wading in the splendour.

At every stage of the game Barcelona demonstrated a greater amount of technical skill although Mexico registered the first goal. The battery of the victorious team timely charged to its full voltage, the players carried everything in front of them, the challengers trailing to the rear.

The end came with six goals in favour of Barcelona and two for their opponents. Mr. Alfonso Leon of our City's up-to-date Cafeteria refereed the contest.

## A CIENEGUITA HAPPENING

While on a visit to Cieneguita last Sunday morning we listened to the lamentations of a Chinese subject residing there. He stated it was his custom to leave the commercial area of the city late at night for his place of business, located about fifteen chains beyond the Bridge, and that on his way there the previous night he was attacked and struck down by an unknown person who emptied his pockets of the sum of ten colones, which was the small amount he fortunately had on him.

With a stoicism characteristic of the Far Eastern National, our complainant has treated the very unfortunate happening as but another incident in the general run of human affairs.



# TODAY'S INVESTMENT FOR TOMORROW'S

Security...

## Life Insurance gives Mother and Dad Peace -of- Mind

San José — BANCO NACIONAL DE SEGUROS — Limon

### Billy Conn a Possible Rival of Joe Louis

The Boxing Contest between Billy Conn and Al McCoy on the 18th. instant in Boston, U. S. A., resulted in rather an easy triumph for the former.

By this excellent performance Conn is being regarded, in pugilistic circles, as a possible rival for World Championship.



## NAZIS PERSECUTE CATHOLICS IN SUBJUGATED COUNTRIES

Information received in London from absolutely reliable sources release pathetic tales of the inexorable persecution being conducted against the Catholics in Poland, Austria and Alsace Lorraine by the Nazi authorities.

In the Polish diocese of Chelmo confessions in the native language are prohibited, and as the great majority of the people do not know any other, they are given Holy Communion after the newly installed German priests pronounce a general Absolution, as is the custom in Protestant Churches. The Cathedral in Poznan has been seized and converted into a recreation hall for the "Hitlerist Youths". Throughout all German occupied Poland the Catholics are only permitted to enter the Churches to assist at the celebration of Masses which take place twice each week.

In Austria, all the schools in

Innsbruck were arbitrarily closed, nearly fifty priests arrested and detained in jails and many other sent as prisoners to concentration camps. All the convents and other religious edifices in Tyrol have been forcibly occupied by the soldiers and police. On the Sisters of the "Congregation of Perpetual Adoration" appearing perplexed and undecided what to do or where to go when ordered from their convent, they were brutally ejected into the street by members of the secret police force of the Nazis.

A broadcast from the Vatican radio station declared the Catholics of Alsace and Lorraine were also being cruelly persecuted. They were being severely dominated by the Nazis who were making every effort to pervert them by pernicious aberrations, the closing of schools and the prohibiting of priests to undertake educational activities.

## BRITISH AIR FORCE INTENSIFY ACTIVITIES IN ABYSSINIA

We note the report that the Air Forces of Great Britain have been conducting a greater number of raids against Italian positions in Libya and Egypt with much success.

Increased activities have also been reported from Abyssinia by units of the Royal and South African Forces. Bombings of a very effective nature are stated to have been carried out against Gondar, situated some thirty miles to the north of Lake Tana, as also against Tessenia, on the frontier with the Sudan, and Kassala. The district of Neghelli, in southern Abyssinia, was also the object of several raids by the South African force.

An advice from Aden states that the Italian High Command have been forced to withdraw the greater part of their troops from British Somaliland as a result of the very serious damages the British Air Forces have caused their lines of com-

munication and transport ways. So persistent also are the bombardments of the more important regions in Eastern Abyssinia that the residents evacuate their homesteads each night to avoid being wiped out or seriously injured.

Additional reports declare that the Royal Air Force has been conducting a series of raids over the military positions of Italians between Sollum and Buqbuq as well as against their transport columns, destroying a large number of vehicles and burning various objectives. Attacks on Asmara, and Guro in Eritrea caused the destruction of several tanks and a number of serious conflagrations.

## In the Interest of Our Tortoise Trade

The report has reached us that a Mr. Daniel of Newark, New Jersey, U. S. A., who specializes in the manufacture of articles from tortoise-shell desires to be supplied with certain information regarding the exportation of the Tortoise from this country.

We understand that somewhat of a monopoly exists in connection with Tortoise fishing on this seaboard. If, however, this be not so, we hope the enquiry will lead to an enhancement of the industry, as every impetus, however small, accorded our commercial activities, is a help toward our Zone's resuscitation.

## LA CARRETERA

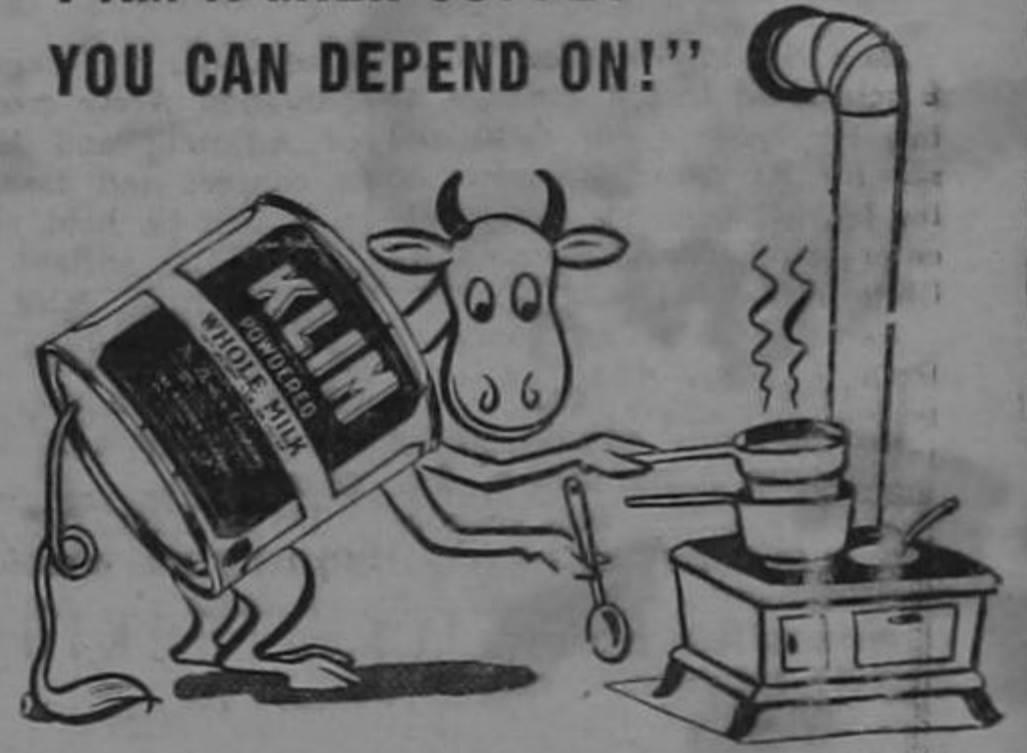
(Viene de la Página UNO) — carretera moderna. Las zonas de aquel litoral, aptas para la ganadería y para los cultivos, también tomarán gran importancia. La población se extenderá por esos contornos y habrá mayor posibilidad de negocios. Hasta se logrará conectar las regiones bananeras del Pacífico con el interior. Todo eso significa una posibilidad de grandes éxitos futuros.

Y a fe que la provincia de Cartago necesitaba de ese auxilio. Sus mercados estaban en la provincia de Limón o en Panamá. Unos y otros han quedado prácticamente cerrados. La provincia de Limón ya no es plaza. Los agentes comerciales llegan y regresan con los manos vacías. A veces ni siquiera pueden cobrar; menos han de conseguir nuevos pedidos. Los negocios son tardíos; se compra apenas para surtir y se busca lo más necesario; lo de más rápida salida.

La carretera en proyecto, que desde hace 5 o más años se avanza, — sin que realmente se vea el trabajo, — sea por que la obra de nivelaciones no pueda lucirse, sea porque apenas se ha mantenido un tren de personal, realmente entraña un valor positivo. Las carreteras siempre son útiles. Incitan a las gentes a retirarse de los centros poblados para buscar el campo, donde es más fácil y más sencilla la vida. Facilitan la formación de nuevas fincas; de nuevos centros de población. En fin, son factor de progreso. Pero esta vía hacia la frontera sur tendrá para nosotros alcances más trascendentales, que no pueden escapar a nadie.

Cerramos esta información expresando la necesidad de dar a la política gubernamental, como norma invariable, un sesgo definitivo hacia la protección de la economía provincial. No construyendo edificios de concreto, sino haciendo algo más práctico. Buscando la forma de incrementar la industria y la agricultura; creando fuentes de trabajo. No pueden los gobiernos concentrarse a favorecer la capital o las cabeceras de provincia para satisfacer las aspiraciones de los diputados o de los dirigentes de la política local; deben ver el interés del pueblo mismo, que se afina en la mayor producción, en la mayor actividad, que haga posible el mejoramiento de la economía particular.

## "I AM A MILK SUPPLY YOU CAN DEPEND ON!"



WITH plenty of Klim on hand you can always have fresh milk whenever you want it.

This is because Klim is pure, full-cream milk, powdered and packed by an exclusive sanitary process so that it will keep indefinitely without refrigeration. Only water is removed, nothing added—all the nourishment

and rich, natural flavor of the original milk remains. You simply mix Klim with water to make as much fresh milk as you need—the rest will keep for weeks even after the tin has been opened.

Try Klim—learn how convenient and delicious it is. Order Klim today.

The Milk That Keeps . . . And Keeps Its Natural Flavor

## UNITED STATES WAR TRADE TRENDS

The increasing extent to which American foreign trade is being dominated by the war is shown by the August figure of the Department of Commerce. Despite the disappearance of France as a market and the cutting off of most of the European Continent from American trade, exports were the largest for any August since 1929. While exports of such farm products as cotton, tobacco, fruits and meats remained abnormally low, aircraft shipments amounted to more than \$ 37,000,000—by far the largest on record—and foreign sales of such war materials as

copper and steel reached proportions.

Total export shipments of aircraft, explosives and firearms, copper, iron and steel, and machine tools, accounted in August, 1939, for slightly over one fifth of all American exports; last month these war commodities alone comprised more than two-fifths of the total. A similar canalization of American export trade has developed geographically. Sales to Britain in 1938 represented about one-sixth of all exports. Last July they accounted for more than one-third.

## A NAME WHICH BRITONS WILL EVER REMEMBER

Just what there is in a name is a tale we have repeatedly heard. According to Greek Mythology, some super-natural power or influence was always associated with a name; and to a rather great extent this creed is still adhered to.

We refer at this time, to the name "AJAX" which was borne by the son of Telamon and who, next to Achilles, was the bravest of all the Greeks in the Trojan War. He gained his "Laurel" with sword and buckler in that famed conflict. One of Great Britain's present-day naval units is similarly named, and it would seem as if the personnel aboard are determined to maintain its fame. It is somewhat of a co-incidence, too, that the youth who brought about the ancient war should have been called "Paris" a name so much associated with the present European struggle. Those in command of and otherwise attached to this now famed British Cruiser refuse, apparently, to recognize the existence of such a word as "defeat" in the English language. They have, to this, emerged the victors from their battles. Their

first outstanding deed was the battering of the great "Graf von Spee" of the German navy, and now their second and far more valorous one, is the sinking of the three Italian destroyers in their recent engagement in the Mediterranean. One of the destroyers is said to have been the "Artiglieri" the best of its class in the Italian navy. Remarkable as the earlier deed was, this recent one seems almost incredible.

The speculation exists that the Italian High Command will experience some amount of difficulty to satisfy their Berlin partner as to the reason for this most humiliating defeat.

## SUS OJOS REQUIEREN Cuidado Diario



Límpiese los ojos diariamente. Bastan una o dos gotas de MURINE en cada ojo para limpiar las impurezas que se acumulan durante el día y aliviar las irritaciones. Siga el ejemplo de millones que usan esta fórmula, segura y confortable. Comience a usar MURINE hoy.



## Better Co-operation between Police and Fiscal Guards Desired

Don Francisco Calderon Guardia, our Minister of State, recently issued a circular to the Police Authorities throughout the Republic calling attention to the need for better co-operation with the Fiscal Guards.

This request is due, mainly, we understand, to the paucity which exists in the personnel of the respective departments in different parts of the country. A similar communique has been addressed to the Fiscal Agents we gather.

## THE MOCK TRIAL ON NOVEMBER 12th.

This is what we have heard from the Management of the Philharmonic Choir: "We desire to refresh the minds of those who had a previous knowledge and to educate those who had not, in the ethics of British Jurisprudence; we have, accordingly, prepared a well balanced "Mock Trial" which involves a widely regarded citizen in a plot of Bigamy. He will be charged under the name of Mr. Once Married for having effected a second marriage without first securing a legal separation from wife number 1".

We had the opportunity of listening to one of the rehearsals, and the plot is indeed sensational with His Honour Mr Justice Hardface presiding, the Hon. Stiffneck, Attorney General, in charge of the prosecution, and the Hon. Loudmouth, Attorney, defending the accused. The Trial is set for Tuesday the 12th. November in the Parish Hall. Those who do not attend the entertainment will miss, we can assure them, a rare and real treat.

for women who are run-down and suffer from periodic discomfort



CAMPO PAGADO

CARTA ABIERTA

Siquirres, 17 de Octubre de 1940.

Señor Director de LA VOZ DEL ATLANTICO, Limón.

Muy estimado señor: Ruégole dar cabida en su importante semanario a las siguientes líneas que responden a la carta abierta que gratuitamente se me dirige en este mismo semanario. Anticipo mi agradecimiento. A QUIEN SE LLAME ROBERTO RODRIGUEZ en Siquirres.

Para poder contestar a sus alusiones en carta abierta en LA VOZ DEL ATLANTICO de fecha 12 de los corrientes, mucho agradecería que por el mismo medio me indique qué es lo que usted cree lesivo para su persona y que ando divulgando, y a cuál acusación se refiere.

De no hacerlo quedará Ud. en muy mal predicado ante los lectores de este semanario.

Atentamente, Miguel A. Conejo O.

Descubierta una regular cantidad de "Marihuana" en San José, en un barril con plátanos, procedente de Limón

La semana pasada el Resguardo Fiscal de San José, con sospechas de que un sujeto de color llamado Jorge Williers se dedicaba al tráfico de "marihuana" que llevaba de Limón, detuvo a un carretonero que se dirigía de la estación del Atlántico al mercado central de la capital, con un barril procedente de Limón con colilla para un tal José Gómez. El carretonero al ser intervenido por el resguardo, dijo que aquel flete lo llevaba por haberlo contratado con un negro que lo esperaba en el mercado central continuando su mar-

cha mientras el resguardo lo seguía a prudente distancia y después de muchas horas de espera llegó el negro cayendo los guardas procediendo a abrir el barril en el que se encontró encima unos pocos plátanos y en el fondo un saco conteniendo algo más de cinco libras de la terrible yerba, y como alegara el sujeto que aquella mercadería se le había mandado de Limón, se procedió a hacer las investigaciones del caso resultando que el mismo Williers estuvo en el puerto alrededor del quince del corriente y que él encargó al camionero George Grant (culie) le condujera del "Cruce", por donde vive, a la bodega local el barril bien cerrado, y le entregó una colilla con el nombre de "José Gómez", San Pedro, y dinero para que pagara el manifiesto, el valor del flete, etc., de todo lo cual presentó abundante prueba el oriental, por lo que se le dejó en libertad y dejándose entre las rejas a la orden de los tribunales comunes al citado sujeto Jorge Williers.

Humorismo

CICLISTA EXTRAORDINARIO

—¿Cuánto tardas en ir con tu bicicleta de aquí a Arecibo?  
—Dos horas, lo mismo que el tren de pasajeros?  
—¿Y cómo haces? ¡Me gustaría verlo!  
—¡Muy fácil! Llevándomela en el mismo tren.

Misterioso incendio de una casa en la finca "Jalisco" de Estrada

El 20 del corriente recibieron aviso las autoridades de haber sido destruida por incendio la casa de don Alberto Barrantes, ubicada en la finca "Jalisco", de Estrada, con ese motivo se constituyó en el lugar del siniestro que queda cerca de La Boca de Matina, el señor juez penal y su secretario, a levantar el sumario correspondiente, sin que hasta el momento de los datos que nos han sido suministrados, se desprenda que hubo mano criminal, pues la casa estaba deshabitada y quedaba como a un kilómetro al noroeste de los campamentos de la finca

"Barmouth" y la fecha en que se cree ocurrió el incendio estaba inundada y amenazada de la llena, si nembargo, hay la creencia de que algún cazador pasara por ahí, donde descansara y dejara la colilla de un cigarro o puro encendido y se produjera el incendio, pero esto no es más que una versión, pues no se encontró vestigio de nada ni quién dé luz sobre la investigación y por ende el hecho está cubierto por el velo del misterio. También se nos informa que la casa tenía un pequeño seguro, pero que no cubre su valor.

No hay peligro ninguno etc.

(Viene de la pag. uno) Dice así el informe: Asunto: informe rendido al señor Gobernador de Limón sobre la técnica seguida en la clorinación del agua de la cañería de la ciudad.

Limón, octubre 21 de 1940. Sr. don Ricardo E. Alvarado Gobernador de la Provincia S. D. Muy señor mío:

Por la presente me permito contestar su atento oficio de fecha octubre 19 de 1940 en que me pide una información sobre la técnica empleada por mí en la clorinación del agua de la cañería de esta ciudad, y sobre las cuales fueron las observaciones del Ing. Sr. Magoon en su reciente visita a este puerto.

Técnica empleada

Para determinar la dosificación conveniente para el agua de Limón, se tomaron en cuenta además de las recomendaciones de la Wallace y Tiernan, casa constructora de aparatos clorinadores de Nueva Jersey, Estados Unidos, las experiencias e indicaciones de algunos tratadistas americanos sobre la materia como Waterman, Race y Mc. Amis; todos estos autores convienen en que la cantidad de cloro requerida depende de la composición y calidad del agua que se va a tratar; pero recomienda que una dosis para aguas como la de la cañería de Limón ("raw surface waters") oscila entre 0.30 y 1.00 p. p. m. (partes por millón). Sin embargo la dosis exacta no es posible determinarla sino con la ayuda de exámenes bacteriológicos frecuentes, hechos antes y después de la administración del cloro. Las dosis que se han empleado en la clorinación del agua de Limón no han sido ni más altas ni más bajas que las recomendadas y se han variado con objeto de llegar a determinar la cantidad que esterilice el agua sin producir malos sabores ocasionados por las sustancias fenolíticas, ya que frecuentemente una dosis que es perfectamente recomendable produce malos olores y sabores debidos a ciertas reacciones con materias orgánicas y fenoles existentes en el agua.

Observaciones del señor Ingeniero Magoon

Para ilustrar su criterio antes de apuntar las observaciones hechas por el doctor Magoon explico seguidamente cómo está hecha la instalación del clorador actualmente, y además me permito manifestarle que es una instalación provisional pues dentro de algunos meses llegará a Limón la nueva conducción de 12" que se está tendiendo actualmente y que llegará a los tanques sedimentadores por el lado oeste de los mismos, donde habrá de construir la caseta alojadora del clorador en forma definitiva. Quiero también manifestarle que aunque provisional, la instalación es sumamente ne-

La calidad delicada y el gusto distinguido de BUDWEISER son el resultado de 80 años de experiencia en su elaboración.

La popularidad de BUDWEISER fundó la cervecera mayor del mundo.

COMO BUDWEISER

ninguna



LIMON TRADING CO

DISTRIBUIDORES

cesaria, pues en breve se comenzará a quitar la conducción que viene de Aguas Zarcas, ya que parte de esa tubería se tenderá entre Río Banano y Limón en la nueva conducción que antes mencioné; entonces la clorinación del agua será indispensable dada la calidad del agua del Río Banano en el lugar donde se tomará.

Actualmente el clorinador está colocado sobre un piso de madera construido sobre los filtros de los tanques por mi antecesor señor Ing. Gutiérrez B. Con una bomba de pistón acoplada a un motor eléctrico de un caballo se succiona el agua de los filtros y se conduce a un tanque elevado de acero que había sido colocado ahí desde hace varios años con ese objeto. Del mismo tubo de 2" q' conduce el agua al tanque elevado sale un tubo de 3/4" para abastecer el clorador. En esta forma se consigue que el agua entre al aparato clorador con la presión necesaria para el correcto funcionamiento del mismo. La solución de cloro se administra actualmente en los filtros mismos después de que el agua ha salido de los tanques sedimentadores y antes de llegar al tanque de distribución.

Las observaciones más importantes que hizo el señor Ing. Magoon fueron las siguientes:

a) Según opinión del Ing. Magoon el cloro debe suministrarse al agua antes de entrar en los tanques de sedimentación con el objeto de hacer más efectiva la sedimentación y de sedimentar los microorganismos muertos por el cloro.

b) El clorador debería estar según él, colocado en una caseta apartado con piso de concreto y el piso de madera construido sobre los filtros debería desaparecer.

c) El agua para abastecer el clorador debería de tomarse de los filtros mismos después de sedimentada el agua para que llegara al aparato más limpia y así evitar posibles obstrucciones en el mismo clorador.

Además agregé otras observaciones de menor importancia. Dijo por ejemplo que el clorador adquirido no era el más conveniente para el objeto pues él consideraba

que con menos dinero pudo haberse conseguido uno que diera los mismos resultados. También dijo que con este aparato no se podían suministrar dosis pequeñas de cloro. Este concepto es erróneo pues una de las especificaciones de este aparato y que garantiza la casa constructora dice que es capaz de una dosis máxima de 300 libras en 24 horas y mínima de 100 libra en el mismo tiempo (en Limón con una entrada media de agua una libra en 24 horas equivale aproximadamente a 0.19 p. p. m. Me indicó también el señor Magoon que los filtros no habían sido construidos de acuerdo con los planes originales y me explicó algunas de las mejoras que convenía hacer.

Me voy a permitir comentar a continuación las observaciones del ingeniero señor Magoon.

a) Estoy de acuerdo de que el cloro suministrado antes que el agua haya entrado en el tanque sedimentador ayuda a la sedimentación. Sin embargo, quiero mencionar que también el agua antes de sedimentarse es más abundante en materias orgánicas y que son ellas las que al combinarse con el cloro producen malos olores. Además quiero apuntar que clorinando el agua después de sedimentarse, como se ha venido haciendo, todavía hay tiempo de que ésta pierda el cloro libre, pues aún debe permanecer algún tiempo en el tanque distribuidor.

b) El piso de madera sobre los filtros fué construido, como dije antes, por mi antecesor, Ing. Gutiérrez B. con algún motivo que él debe haber creído justificado; pero de todas maneras puede hacerse desaparecer una vez construida la nueva caseta que antes he hablado.

c) Esta mejora ya está efectuada. Actualmente el clorador se abastece con agua sedimentada de los filtros.

Creo así dejar contestada su atenta nota; y a la vez que agradezco el honor de su consulta aprovecho la oportunidad para suscribirme su atento servidor,

Manuel Emilio Clare, Ing. Encargado Cañería de Limón.

¡¡¡PEGUELE AL GORDO!!!

Y GANE

CUARENTA MIL COLONES

EL DIA 3 DE NOVIEMBRE DE 1940

COMPRE LOTERIA NACIONAL